



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 175 - Enero 2026

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

[La AAL entregó los galardones 2023-2024: los nuevos Premios de Filología y Lingüística a Guiomar Ciapuscio y de Dramaturgia a Mariano Pensotti, Mariano Tenconi Blanco y Sandra Franzen](#)

[Los galardonados con los Premios Anuales de la Academia Argentina de Letras](#)

[Las palabras de apertura de Rafael Felipe Oteriño](#)

[«Palabras de presentación del Premio de Dramaturgia 2023-2024 de la Academia Argentina de Letras», por Jorge Dubatti](#)

[«Premio Academia Argentina de Letras de Filología y Lingüística por su trayectoria. Bienio 2023-2024. Presentación de Guiomar E. Ciapuscio», por Andreína Adelstein](#)

NOVEDADES ACADÉMICAS

[STREAMING, LOGUEARSE Y MILENIAL, ENTRE LAS PALABRAS AÑADIDAS](#)

[Se presentaron las novedades del *Diccionario de la lengua española* en su nueva versión](#)

Artículos exclusivos de nuestros académicos
[COMUNICACIONES](#)

[«El término “viaje” y su campo semántico en los relatos culturales del siglo XXI», por Sofía Carrizo Rueda](#)

La Academia en los medios
[Argentina, el nombre que surgió de un poema](#)

[Lo opuesto a lo falso no es lo real](#)

[Culiadazo, la palabra que resonó en el Cocomarola](#)

[El *lore*, el origen de la palabra gil y otros temas lingüísticos, según el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas](#)

[El discurso de Guiomar Elena Ciapuscio,
Premio AAL de Filología y Lingüística](#)

NOVEDADES EDITORIALES

Publicaciones de académicos

[La poesía de Antonio Requeni. Vigencia \(y
novedad\) de la tradición, de Osvaldo Rossi](#)

[Canciones de moda, de Enrique González Tuñón,
editado por Daniela Lauria y Oscar Conde](#)

[Glosas de canciones escritas por
un «gran olvidado» de las letras argentinas:
Enrique González Tuñón](#)

[TRADUCIDO POR ESTHER CROSS
Don de lenguas. Políticas lingüísticas y
decisiones éticas detrás de las traducciones,
de John M. Coetzee y Mariana Dimópulos](#)

[Las Montañas del Oro, de Leopoldo Lugones,
con edición, estudio preliminar y apéndices
de Pedro Luis Barcia](#)

[CON PRÓLOGO DE RAFAEL FELIPE OTERIÑO
Roberto Juarroz: la palabra necesaria,
de Jaime Correas](#)

[Con un libro, Jaime Correas
rescata del olvido a Roberto Juarroz,
el poeta «del otro lado de las cosas»](#)

[El nuevo libro de Jaime Correas
que recorre la vida del poeta](#)

[CON ARTÍCULO
DE MIGUEL ÁNGEL GARRIDO GALLARDO
La escuela uruguayana de lingüística.
Homenaje al Prof. Adolfo Elizaincín, de la
Academia Nacional de Letras del Uruguay](#)

[«Sobre poética y lingüística. La Escuela Española
de Filología», por Miguel Ángel Garrido Gallardo](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[Documentos del Archivo Rosenvasser
en el Museo Nacional de Bellas Artes](#)

[La Biblioteca recibió
dos importantes donaciones](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

[Las letras y el idioma español en la Argentina
Beatriz Vignoli,
Alicia Genovese y María Teresa Andruetto,
ganadoras en la categoría Letras
de los Premios Nacionales 2023](#)

[Luisa Valenzuela, reconocida
por el Fondo Nacional de las Artes
con el Premio a la Trayectoria en Letras 2025](#)

[El Fondo Nacional de las Artes anunció
a los ganadores de su Concurso de Letras](#)

[POR SU LIBRO LAS NIÑAS DEL NARANJEL
Gabriela Cabezón Cámara
ganó el National Book Award](#)

[Premiada en Francia, Leila Guerriero
reivindica el periodismo que
«mira hasta lo que no gusta»](#)

[La editorial argentina Losada dejó en
la Caja de las Letras del Instituto Cervantes
su primer libro publicado:
La agonía del cristianismo, de Unamuno](#)

[Dos libros argentinos fueron elegidos entre
los mejores del año por The New Yorker](#)

[Las letras y el idioma español en el mundo
Arancel, la palabra del año 2025
para la FundéuRAE](#)

[¿Por qué algunas palabras son inolvidables?
La clave sería la belleza fonética,
advierte un estudio](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

EN EL ICC - INSTITUTO DE CULTURA
Se celebró un homenaje a Abel Posse,
con presentación de su novela póstuma
Los heraldos negros

La última novela de Abel Posse

Se publicó una novela póstuma de Abel Posse que
amplía su trilogía del Descubrimiento de América

HABLARON LOS ACADÉMICOS
RAFAEL FELIPE OTERIÑO Y ANTONIO REQUENI

Se presentó en la AAL *De las exiguas flores,*
el nuevo libro de María Minellono

RAFAEL FELIPE OTERIÑO
PARTICIPÓ DEL ENCUENTRO

La Usina del Libro, otra vez en la universidad

Jorge Dubatti participó de
las Jornadas de Teatro Comparado

Andreína Adelstein participó de
la Semana de la Ciencia en la UNGS

Andreína Adelstein y Esther Cross,
en la Noche de las Librerías

Esther Cross participó del Festival
de Géneros Fantásticos de Barcelona

Rafael Spregelburd, en el Colegio de Traductores
Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Los académicos en los medios

Rafael Felipe Oteríño:
«La poesía es pasado, presente y futuro»

«Hannah Arendt. La insistencia totalitaria
que niega a la política», por Santiago Kovadloff

Un análisis patagónico acerca de Santiago Kovadloff en el día en que el escritor cumple ochenta y tres años

Antonio Requeni festejó sus noventa y cinco años y una intensa travesía entre el periodismo, la poesía y los viajes

El coraje del periodista y la sensibilidad del escritor Jorge Fernández Díaz

Argentina en carne viva: el emocionante viaje de una madre inmigrante en *Mamá*, de Jorge Fernández Díaz

«De bataclanas a estrellas», por Hugo Baccacece

«“Borges, más allá del orientalismo”»: un simposio internacional reunió a especialistas en San Rafael», por Jaime Correas

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

La AAL entregó los galardones 2023-2024:

los nuevos Premios de Filología y Lingüística a Guiomar Ciapuscio y
de Dramaturgia a Mariano Pensotti, Mariano Tenconi Blanco y Sandra Franzen



La Academia Argentina de Letras celebró, el jueves 27 de noviembre en el Salón Leopoldo Lugones de nuestra sede (Sánchez de Bustamante 2663, Ciudad de Buenos Aires), la sesión pública en la que se entregaron los reconocimientos anuales de la AAL edición 2025 (correspondientes a los períodos 2023 y 2024): el **Premio Academia Argentina de Letras de Dramaturgia** —distinción que se dio por primera vez— a **Mariano Pensotti y Mariano Tenconi Blanco** (año 2023) por sus obras *Los años* y *Las ciencias naturales*, respectivamente, y a **Sandra Franzen** (año 2024) por su obra *El sentido de las cosas*, con Mención Especial a **Pablo Dos Reis** y a **Valentino Grizutti** por sus obras *Todo lo que me falta* y *Plot*, respectivamente (año 2024); y el **Premio Academia Argentina de Letras de Filología y Lingüística** (bienio 2023-2024) —distinción que también se dio por primera vez— a **Guiomar Elena Ciapuscio** por su trayectoria.

En 2025 fue la primera vez que la Academia Argentina de Letras entregó Premios de Dramaturgia y de Filología y Lingüística. Históricamente, el único premio anual que se entrega desde 1995 es el *Premio Literario Academia Argentina de Letras* (que, de forma rotativa, se concede en las categorías o géneros de Poesía, Narrativa y Ensayo). Además, nuestra institución también entrega el *Premio Anual Academia Argentina de Letras a los egresados de las carreras de Letras* de universidades públicas y privadas de todo el país que obtuvieron el más alto promedio en sus estudios. Estos dos reconocimientos volverán a darse a fines de 2026.



Las palabras de apertura estuvieron a cargo del presidente de la AAL, académico [Rafael Felipe Oteriño](#).



A continuación, el académico [Jorge Dubatti](#) se refirió a los premiados en Dramaturgia, resaltando, sobre los tres primeros premios, su gran trayectoria y su producción maravillosa, y afirmando, sobre los dos reconocidos con menciones especiales, que son «puntales de la gran renovación que está teniendo la nueva dramaturgia argentina, generando nuevas puntas de vanguardia dramática».



Mariano Pensotti



Mariano Tenconi Blanco



Sandra Franzen



Pablo Dos Reis



Valentino Grizutti

Luego, los premiados recibieron sus diplomas y cada uno pronunció unas breves palabras de agradecimiento. En su discurso, Sandra Franzen destacó uno de los propósitos fundacionales de la AAL: fomentar y defender el teatro como parte destacada de la cultura popular.



Posteriormente, la académica [Andreína Adelstein](#) presentó a la premiada en Filología y Lingüística, aclarando que, con esta nueva distinción, la AAL no premia una obra lingüística o filológica en particular, sino que se reconoce la trayectoria completa de un lingüista o filólogo.



Guiomar Ciapuscio



El acto culminó con la entrega, por parte de Rafael Felipe Oteriño, Andreína Adelstein y el secretario general [Pablo Cavallero](#), del diploma y de la medalla a Guiomar Ciapuscio, quien, para finalizar, dio su discurso de recepción del reconocimiento.

Los discursos completos se difundirán en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* –publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia–, en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2025.



Los reconocimientos entregados durante el acto público de fin de año fueron:

- El **Premio Anual Academia Argentina de Letras de Dramaturgia**, con ganadores elegidos por un jurado integrado por los académicos [Eduardo Álvarez Tuñón](#), Jorge Dubatti y [Rafael Spregelburd](#):
 - **Año 2023**: a **Mariano Pensotti** y **Mariano Tenconi Blanco**, por sus obras *Los años* y *Las ciencias naturales*, respectivamente.
 - **Año 2024**: a **Sandra Franzen**, por su obra *El sentido de las cosas*
 - **Mención Especial año 2024**: a **Pablo Dos Reis** y a **Valentino Grizutti**, por sus obras *Todo lo que me falta* y *Plot*, respectivamente.

- El **Premio Academia Argentina de Letras de Filología y Lingüística (bienio 2023-2024)**, con ganadora elegida por un jurado integrado por las académicas [Alicia María Zorrilla](#), Andreína Adelstein e [Hilda Rosa Albano](#):
 - a **Guiomar Elena Ciapuscio**, por su trayectoria.



De derecha a izquierda: Sandra Franzen, el académico y dramaturgo Rafael Spregelburd, Pablo Dos Reis, Mariano Pensotti, Mariano Tenconi Blanco y Valentino Grizutti.

El acta del Premio de Dramaturgia con los motivos del reconocimiento a cada ganador

«[...] En todos los casos, además de la diversidad de las poéticas, sobresale la originalidad y potencia creadora de los textos, así como su excelencia compositiva. Se destaca en Pensotti el complejo procedimiento constructivo que conecta magistralmente relaciones y diferencias entre tiempos distantes y la especulación sobre el futuro en contraste con el pasado inmediato; en Tenconi Blanco, la ambiciosa

estructura de viaje naturalista por la pampa a la manera del siglo XIX, el humor y la reescritura del mito de Fausto en diferentes niveles, incluso el de teatro dentro del teatro; en Franzen, la representación de las islas de su provincia natal y las tensiones políticas entre la condición del artista y los discursos institucionales; en Dos Reis, la innovación de su estructura dramática, en la que sabiamente resuelve para un único actor un universo polifónico de múltiples personajes, así como la efectiva comicidad y la indagación en la identidad; en Grizutti, una dramaturgia que teje con sutilezas, alejadas de toda solemnidad, las tensiones entre lo real y lo ficticio, a la par que señala direcciones posibles hacia un necesario teatro del futuro».

[Leer el acta completa.](#)

La entrega de los premios, en la prensa

- [La Nación](#): «Por primera vez, la Academia Argentina de Letras distinguió a dramaturgos y a una lingüista»

Daniel Gigena, en *La Nación* — Por primera vez, este año la Academia Argentina de Letras (AAL) distinguió con su Premio Anual a dramaturgos y reconoció la trayectoria de una filóloga e investigadora en lingüística formada en la Argentina y en Alemania.

[...] «Dichas distinciones se enmarcan en los objetivos estatutarios de **destacar y estimular los múltiples aspectos de la creación literaria**», dijo el presidente de la AAL, **Rafael Felipe Oteriño**, al recordar que el Premio Academia Argentina de Letras había sido creado en 1995 por iniciativa del académico y poeta Roberto Juarroz. Inicialmente, premiaba en forma alternativa los mejores libros de poesía, narrativa y ensayo del trienio anterior al de su otorgamiento.

El académico e investigador **Jorge Dubatti** —que formó parte del jurado de los premios a dramaturgos con Oteriño y el escritor y académico Eduardo Álvarez Tuñón— presentó los premios de literatura teatral. «**El teatro argentino es, sin duda, uno de los patrimonios culturales más valiosos de nuestro país**, reconocido internacionalmente, por lo que este Premio a la Dramaturgia que, insisto, se realiza por primera vez en la historia de la AAL, era necesario, y su existencia, inexorable», sostuvo.

Dubatti ponderó la diversidad de las poéticas y la «excelencia compositiva» de las obras premiadas. «Se destaca en Pensotti el complejo procedimiento constructivo que conecta magistralmente relaciones y diferencias entre tiempos distantes y la especulación sobre el futuro en contraste con el pasado inmediato; en Tenconi Blanco, la ambiciosa estructura de viaje naturalista por la pampa a la manera del siglo XIX, el humor y la reescritura del mito de Fausto en diferentes niveles, incluso el de teatro dentro del teatro; en Franzen, la representación de las islas de su provincia natal y las tensiones políticas entre la condición del artista y los discursos institucionales; en Dos Reis, la innovación de su estructura dramática, en la que sabiamente resuelve para un único actor un universo polifónico de múltiples personajes, así como la efectiva comicidad y la indagación en la identidad; en Grizutti, una dramaturgia que teje con sutilezas, alejadas de toda solemnidad, las tensiones entre lo real y lo ficticio, a la par que señala direcciones posibles hacia un necesario teatro del futuro», destacó.

La académica **Andreína Adelstein** hizo una semblanza de su colega en el campo de la lingüística. «**La labor de la doctora Ciapuscio en el campo de los estudios lingüísticos y filológicos es sustancial, rigurosa y de amplio reconocimiento**, tal como lo demuestran sus publicaciones y los proyectos de investigación dirigidos», dijo.

Al agradecer la distinción, **Ciapuscio** recordó a dos académicas y mentoras: Ofelia Kovacci (que presidió la AAL) y Elisabeth Gülich, que fue su directora de tesis en la Universidad de Bielefeld, en Alemania. «**Me parece una iniciativa sobresaliente en estos tiempos especialmente difíciles para las humanidades**, tiempos en los que las consecuencias de la degradación de la palabra y el desprecio por el cuidado de las formas en los intercambios lingüísticos conforman, construyen, quiero decir, son parte esencial de muchos de los hechos penosos a los que nos somete la realidad cotidiana», dijo.

«La filología, etimológicamente, ‘amor a la palabra’, es una disciplina milenaria, la parte más extensa, fundamental y fecunda de las ciencias humanas —sostuvo la autora de *Tipos textuales*—. Consiste en el estudio de los textos en su contexto histórico, social y cultural. Su alcance trasciende lenguas, épocas y ámbitos temáticos. La lingüística, uno de sus desprendimientos ocurrido en los finales del siglo XIX, tiene una estrechísima conexión con ella; su objeto es el lenguaje humano, su propósito es comprender y explicar su intrincada y compleja naturaleza, cómo ha evolucionado en la especie, cómo varía en los distintos grupos humanos, cómo lo adquieren los niños y cuáles son los mecanismos generales y específicos que hacen posible su realización en distintas lenguas naturales; cómo se usa para actuar individual y socialmente, para producir y comprender textos, con propósitos variados, desde los más mundanos a los literarios».

Reveló que el premio, el primero «de tal jerarquía» que recibió hasta ahora, la había hecho mirar hacia atrás. «En el camino vital de una persona hay varios factores que inciden en su desarrollo y destino —reflexionó—. Una síntesis muy apretada y bastante comprehensiva, a mi juicio, es la que expresa el sintagma ‘voluntad y azar’. Es una frase que goza de cierta tradición filosófica y también filológica. Pensándolo detenidamente, creo que en mi caso hubo mucho de voluntad y trabajo, y bastante de azar, del bueno y del malo» [...].

Los galardonados con los Premios Anuales de la Academia Argentina de Letras

Compartimos las biografías de los premiados por la Academia Argentina de Letras en el acto del jueves 27 de noviembre, en el que se entregaron los reconocimientos anuales de la AAL edición 2025 (correspondientes a los períodos 2023 y 2024).

Sobre Mariano Pensotti (*Premio Anual AAL de Dramaturgia, 2023*)



(Buenos Aires, 1973).

Es autor y director de teatro.

Se formó en cine, teatro y artes visuales en Buenos Aires, España e Italia.

En teatro, como autor y director, ha estrenado más de quince obras entre las que se destacan *El pasado es un animal grotesco* (2010/2013) estrenada en el Complejo Teatral de Buenos Aires y presentada en más de 20 festivales internacionales entre los que se cuentan el Kunstenfestivaldesarts (Bruselas), Festival de Otoño (Madrid), Theaterformen (Hannover), HAU Hebbel am Ufer (Berlín), Auawirleben (Berna), Norwich & Norfolk Festival (Inglaterra), Kampnagel Festival (Hamburg), Zürcher Theater Spektakel (Zürich), Tempo Festival (Rio de Janeiro), Fiac (Bahía), Rotterdamse Schouwburg (Rotterdam), Frascati Theater (Amsterdam) Under The Radar (Nueva York) On the Boards (Seattle), Yerba Buena (San Francisco) y Redcat (Los Ángeles), *A veces creo que te veo* (2010/2013) estrenada en el HAU Hebbel am Ufer de Berlín y presentada en Buenos Aires, Cologne, Bruselas, Zürich, Varsovia, Salamanca, Copenhage, Helsinki, Girona, Paris, México y Seúl, *La Marea* (2005/2013), estrenada en el Festival Internacional de Buenos Aires y luego presentada al Kunstenfestivaldesarts (Bruselas), Hebbel am Ufer Theater (Berlin), Homo Novus Festival (Riga), Dublin

Festival (Irlanda), Festival Automne en Normandie (Rouen), Carrefour International de Théâtre (Québec), Festival Transamériques (Montréal), Yokohama (Japón), Festival Temporada Alta (Girona), Norfolk & Norwich Festival (Inglaterra), Metropolis Copenhague (Dinamarca) Push Festival (Vancouver) y Perth Festival (Australia), *Infinite Jest* (2012) estrenada en el teatro HAU Hebbel am Ufer de Berlín, y *Enciclopedia de vidas no vividas* (2010) estrenada en el Schauspielhaus Graz (Austria) y presentada en el Steirischer Herbst Festival.

Junto a la escenógrafa Mariana Tirantte, el músico Diego Vainer y la productora Florencia Wasser forma el Grupo Marea.

Obtuvo los premios Rozenmacher, Clarín y el Premio F; y las becas Unesco-Aschberg, Rockefeller Foundation, Fundación Antorchas y Casa de América de Madrid.

Algunos de sus trabajos se centran en el desarrollo de una dramaturgia muy personal y el trabajo con actores, y en otros casos desarrolla intervenciones urbanas concebidas para espacios públicos. En sus obras frecuentemente hay un entrecruzamiento entre el teatro, la literatura y las artes visuales.

Sus textos se han traducido a más de diez idiomas. Ha recibido numerosos premios por sus trabajos en la Argentina y el extranjero.

Fuente: [Alternativa Teatral](#).

- [Página web de Mariano Pensotti](#)



Mariano Pensotti, saludando a Pablo Cavallero y a Rafael Spregelburd

Su obra premiada: *Los años* (2021)

Cuenta la historia de una misma persona en dos momentos muy diferentes de su vida: cuando tiene treinta años y cuando tiene sesenta.

Manuel es un joven arquitecto que, un poco por azar, filma a un chico que vive solo en una villa y que para poder sobrevivir se inventa una familia.

El documental vuelve muy famoso a Manuel en el mundo del arte.

Treinta años después, luego de haber vivido muchos años en el exterior, Manuel, ahora viejo, regresa a Buenos Aires con la intención de encontrar al chico que retrató, descubrir qué fue de su vida, ver en qué se transformó y realizar un nuevo documental sobre él. Pero no puede encontrarlo fácilmente y cuando lo haga verá que sus suposiciones sobre el futuro fueron muy distintas a la realidad.

En el camino intentará reconstruir el vínculo con su hija, a la que ha visto esporádicamente a lo largo de los años, al mismo tiempo que recordará la relación con su padre, muerto hace tiempo. Atravesará un nuevo proceso de divorcio, similar al que experimentó en el pasado, y verá de qué manera ha cambiado Buenos Aires a lo largo del tiempo. La juventud de Manuel transcurre en el presente, en el 2020, y su futuro en el 2050.

Una de las particularidades de la obra es que ambos tiempos se ven en simultáneo. La juventud de Manuel y su madurez se representan en paralelo, una junto a la otra.

El set duplica los espacios dando la posibilidad de contrastar el presente con el futuro permanentemente.

El espectador sigue la historia de Manuel joven junto a la de Manuel viejo, interpretada cada una por un actor diferente, y también va viendo el progreso de la filmación de su mítico documental. El presente y el futuro se entremezclan creando particulares combinaciones y modificaciones.

Las personas y las sociedades se transforman de manera inesperada a lo largo del tiempo. A menudo la diferencia entre lo que uno cree que será y en lo que finalmente se transforma se asemeja a la distancia entre las utopías y las fallidas sociedades que se crean en su nombre.

Algunas preguntas universales rodean al proyecto: ¿Qué podemos esperar del futuro? ¿Qué sucederá dentro de treinta años con nosotros, nuestras ciudades y las personas que conocemos? ¿Cómo será el futuro de los niños, en especial de los que viven en la pobreza? ¿Cómo se verá el presente desde el futuro? ¿De qué manera una obra de arte puede transformar una vida? ¿Si supiera cómo voy a ser en el futuro, cambiaría algo de mi presente?

Fuente: [Sitio web de Mariano Pensotti](#).

Sobre Mariano Tenconi Blanco (*Premio Anual AAL de Dramaturgia, 2023*)



(Buenos Aires, 1982).

Dramaturgo y director de teatro.

Como autor y director estrenó *Montevideo es mi futuro eterno* en 2010, *Lima* *Japón bonsai* en 2011, *Quiero decir te amo* en 2012, *La fiera* en 2013, *Las lágrimas* en 2014, *Futuro* en 2015, *La fiera* (Uruguay) y *Walsh artista contemporáneo* en 2016, *Todo tendría sentido si no existiera la muerte* en 2017, *Astronautas* (Chile) y *La vida extraordinaria* en 2018 (Teatro Nacional Argentino – Teatro Cervantes). De 2021 a 2025 Compañía Teatro Futuro será compañía en residencia en el Complejo Teatral de Buenos Aires con el proyecto «La saga europea». En 2021 se estrenó la primera obra de la saga, *Las cautivas*, en el Teatro de la Ribera. La obra hizo funciones en dicho teatro y en el Teatro San Martín durante 2022. En febrero de 2023 estrenó la segunda obra de la saga, *Las ciencias naturales*, en la sala Casacuberta del Teatro San Martín. En septiembre de 2023 estrenó *La Mujer fantasma*, en el Teatro Romea de Barcelona, junto a la célebre compañía catalana T de Teatre. En abril de 2024 su obra *Las cautivas* hizo temporada como parte de la programación del Teatro Español de Madrid, en las Naves del Matadero. En 2024 estrenó *Madre ficción*, en el Teatro Solís

de Montevideo, con la Comedia Nacional. En 2025 *La mujer fantasma* hizo temporada en el Centro Dramático Nacional de Madrid.

En 2013 fundó la Compañía Teatro Futuro junto al músico Ian Shifres y la productora Carolina Castro.

En 2016 fue seleccionado junto a otros treinta y cinco escritores de diferentes partes del mundo para participar durante diez semanas de la residencia del International Writing Program de la Universidad de Iowa, el programa de escritura más antiguo y prestigioso del mundo.

En 2019 fue elegido como uno de los diez escritores de todo el mundo para formar parte del International Writing Program de Beijing, coordinado por la Lu Xun Academy, institución dependiente del Ministerio de Cultura de la República Popular China, siendo el primer escritor argentino en formar parte de esta prestigiosa residencia.

Fue destacado por los Premios Konex como uno de los diez directores de la década 2011-2021 y como uno de los cinco mejores dramaturgos del quinquenio 2019-2023.

Obtuvo el primer premio en la novena edición del Premio «Germán Rozenmacher» de Nueva Dramaturgia (2015), organizado por el Festival Internacional de Buenos Aires (FIBA) y el Centro Cultural Rector Ricardo Rojas, por su obra *Todo tendría sentido si no existiera la muerte*, que se estrenó en 2017, en coproducción entre el Festival Internacional de Buenos Aires, el Festival de las Artes Escénicas de Uruguay, el Centro Cultural San Martín, el Centro Cultural Rojas y la Comedia de la Provincia de Buenos Aires.

También obtuvo el primer premio 18º Concurso Nacional de Obras de Teatro del Instituto Nacional del Teatro (2016), certamen de dramaturgia que reconoce la labor autoral argentina contemporánea, por su obra *La vida extraordinaria*.

Recibió una mención en los Premios Nacionales 2015-2019 que entrega el Ministerio de Cultura de la Nación, en la disciplina texto dramático, por su obra *Todo tendría sentido si no existiera la muerte*.

Fue *régisieur* de las óperas *La libertad total*, de Fagin-Katchadjian, estrenada en el Ciclo de Música Contemporánea en el Teatro San Martín (2014) y *Le malentendu*, ópera compuesta por Fabián Panisello sobre la obra teatral homónima de Camus, en el Centro de Experimentación del Teatro Colón, en coproducción con el Festival de Otoño de Varsovia, la Neue Oper de Viena y el Teatro Real de Madrid (2016). Escribió, junto a ocho autores, el libreto de la ópera *Mentir (sobre Ada Falcón)*, estrenado en el Centro de Experimentación del Teatro Colón (2011).

Respecto a sus obras, *La fiera* ha participado diversos festivales en Argentina y el exterior y ha recibido premios y distinciones (Trinidad Guevara, Premios Hugo, Premios Teatro del Mundo de la Universidad de Buenos Aires). Tenconi Blanco ha sido galardonado con el Premio Teatro del Mundo a Mejor Dramaturgo por *Quiero decir te amo* y por *La fiera*, y con los Premios Hugo a Mejor Libro y Mejor Dirección por *La fiera*. *Futuro* ha sido nominada al Premio Trinidad Guevara por mejor música, *Lima Japón bonsai* a un Premio Teatro del Mundo por mejor video, *Walsh* a un Premio Teatro del Mundo por mejor Iluminación. *Todo tendría sentido si no existiera la muerte* fue nominada a Premios Teatro XXI y Premios Teatro del Mundo (mejor actriz, mejor texto, mejor Dirección), a Premios Trinidad Guevara (mejor autor, mejor actriz de reparto, mejor actor de reparto) y a Premios ACE (mejor autor, mejor actriz de teatro alternativo) y *La vida extraordinaria* fue nominada a Premios Trinidad Guevara

(Mejor autor y mejor vestuario), Premios Teatro del Mundo (mejor actriz, mejor texto, mejor Dirección), Premios Teatro XXI (mejor autor y mejor actriz) y Premios ACE (mejor autor). *Las cautivas* fue nominada a los Premios ACE (mejor autor, mejor director, mejor actriz), ganando los dos primeros. Asimismo, ganó los Premios Luisa Vehill a mejor música y mejor vestuario. Dicha obra realizó gira por Santiago, Montevideo, Bogotá, Manizales y Medellín.

Participó de la Feria del Libro de Buenos Aires (2012, 2016, 2017, 2018), en la Feria del Libro de Frankfurt (2010), en el Festival of Literature de Iowa, Estados Unidos (2016) y en el Festival de Poesía de la Provincia de Sichuan, China (2019). Sus obras han sido editadas en diferentes antologías en Argentina, Alemania, China y Reino Unido.

En 2013 participó de «Pueblo Tomado», festival de teatro en Querétaro, México y de Long Distance Affaire, proyecto de teatro por Skype con sede en New York. Sus obras de dicho ciclo fueron exhibidas en Nueva York, Bucarest y en el Edinburgh Festival Fringe.

Ha dado seminarios y workshops en Uruguay, Chile, Perú, Colombia, México, Italia, en la University of Iowa, en Loyola University of Chicago (Estados Unidos) y en la Peking University (Beijing, China). Sus obras han sido traducidas al inglés, francés, portugués, alemán, italiano, rumano y chino.

Asimismo, ha sido docente en el Teatro San Martín, el Centro Cultural Rojas — dependiente de la Universidad de Buenos Aires—, el Centro Cultural Recoleta, la Universidad de Palermo y la Escuela Municipal de Arte Dramático de Montevideo. Desde 2012 dicta talleres privados de actuación y dramaturgia.

Fuente: [Alternativa Teatral](#).



Mariano Tanconi Blanco, saludando a Rafael Spregelburd.
A la izquierda, Eduardo Álvarez Tuñón.



Mariano Tanconi Blanco, saludando a Rafael Felipe Oteriño

Su obra premiada: *Las ciencias naturales* (2023)

El naturalista alemán Rudolph Weiss viaja a la ensoñada América junto con su secretario español Calixto Blanco. Su objetivo es hallar el origen del ser humano. Llegarán al sur del continente, pero el barroso Río de la Plata no es exactamente como lo imaginaban. Allí encontrarán un carismático caudillo, una extravagante tribu, la selva misionera, una monja, una compañía de teatro itinerante y el mayor interrogante del mundo: ¿qué es el ser humano? El doctor Weiss busca llevar adelante su descubrimiento abismal al tiempo que una aparición demoníaca ennegrece su corazón.

Las ciencias naturales es la segunda experiencia de «La Saga Europea», un proyecto de la Compañía Teatro Futuro que se propone explorar la relación entre Latinoamérica y Europa a través de la literatura y que se inició con *Las cautivas*, estrenada en 2021 en el Teatro de la Ribera.

Fuente: [Alternativa Teatral](#).

Sobre Sandra Franzen (*Premio Anual AAL de Dramaturgia, 2024*)



(San Jerónimo Norte, provincia de Santa Fe, 1967).

Dramaturga, directora de teatro, gestora cultural, actriz y abogada.

Entre 1990 y 2015 integró el Equipo Teatro Llanura de Santa Fe y participó en: Festival de Otoño, Madrid; Festival Internacional de Cádiz, de Almagro, de León y Castilla, España; Festival de Teatro Universidad de Alicante, España; Festival Don Quijote de Paris; Festival Internacional Universitario de Galicia; Festival de Manizales, Armenia, y Medellín, Colombia; Festival de Cuenca, Ecuador; Festival MERCOSUR, Córdoba. Giras por Costa Rica, El Salvador, País Vasco.

En 1996 gana una beca de la Secretaría de Cultura de la provincia de Santa Fe para estudiar dramaturgia con Mauricio Kartun.

Premio Argentores, Serie Regionales 2008. Premio Máscara a la Trayectoria, Santa Fe 2009. En 2010 gana el X Premio Internacional «La Escritura de la Diferencia» Santiago de Cuba – Italia – Argentina. En 2011 gana el Premio Extraordinario de Monólogo Hiperbreve Gastón Céspedes, Madrid. En 2012 dirige la Comedia Universitaria de la UNL. Premio Concurso de Dramaturgia Regional del INT 2013. Estrella de Mar mejor obra Autora Nacional 2015, Premio por la Inclusión 2015 y nominada a los Premios ACE, María Guerrero y Florencio Sánchez como mejor autora por *El Corazón del Incauto*. Ganadora del IV Concurso Universitario de Dramaturgia «Roberto Arlt» en 2018. En 2020 dirigió *Amarga Marietta*, de Patricia Suárez, en el Ciclo Nuestro Teatro del Teatro Nacional Cervantes. Fue artista invitada en el Taller «Dramaturgia Colectiva» del 17.º Encuentro de Mujeres en Escena «Tiempos de Mujer», Quito, Ecuador. En 2021: Premio en el Concurso Obras escritas por Mujeres del INT; Premio Concurso de Dramaturgia de la Fundación Arte Vivo.

Tiene numerosas publicaciones y traducción al italiano de su obra *Las flores contadas*. Más de quince obras de su autoría fueron estrenadas en el país y en el exterior.

Integra el Directorio de Proteatro. Integra el Jurado Internacional y es Coordinadora Nacional del evento «La Escritura de las Diferencias». Integra la Red Internacional de Dramaturgia y la Colectiva de Autoras.

Fuente: [Alternativa Teatral](#).

- [Página web de Sandra Franzen](#)



Sandra Franzen, saludando a Rafael Spregelburd

Su obra premiada: *El sentido de las cosas* (2024)

Es una comedia que imagina el encuentro en una isla del Paraná, en medio de una implacable crecida, de un viejo poeta con un joven que se halla tan a la deriva como él. Dos navegantes que buscan su destino y, en ese estado de inestabilidad, flotando y hundiéndose, indagan sobre el sentido de las cosas. La trama de la pieza es una excusa para hablar de todas aquellas cosas que nos duelen, pero también de todas aquellas cosas que nos alegran el corazón y que nos dan una esperanza en tiempos tan turbulentos. Protagonizada por Víctor Laplace y Gastón Ricaud.

Fuente: [Alternativa Teatral](#).

Sobre Pablo Dos Reis (*Mención Especial AAL de Dramaturgia, 2024*)



Es graduado de la Diplomatura en Dramaturgia en el Centro Cultural Paco Urondo (FyL-UBA) y cursa actualmente la Licenciatura en artes de la Escritura en la UNA.

Se formó en teatro en el Sportivo Teatral con Ricardo Bartís y Mariano Saba. También estudió con Sergio Boris, Alejandro Catalán, Cora Roca, Pablo Limarzi y Laura Correa. Realizó el laboratorio de actuación frente a cámaras con Santiago Loza y Eduardo Crespo. Estudió improvisación teatral con Gonzalo Rodolico y Lucas de Costa. Clown con Claudio Martinez Bel y Lila Monti.

Participó de varios grupos de improvisación teatral y espectáculos como «Improsport Argentina» (2014-2015), «Impro Big Band» (2012-2014) y «El club del Caos».

Sus textos «Rosaura», «Genéticamente Elvis», «Konmari», «Ángel» y «Un verdadero lector» formaron parte del espectáculo IDÉNTICOS de Txl en sus versiones 2017, 2018, 2019 y 2021, con coordinación dramaturgica de Mauricio Kartún y dirección general de Daniel Veronese.

Como director y autor estrenó la obra teatral *Las Loras (Un amor linyera)* (2017-2018).

Su obra *Pan y Vino* fue publicada en el libro *Sin didascalias, Obras argentinas del Torneo de Dramaturgia Transatlántico* por EUDEBA (2020).

Fuente: [Alternativa Teatral](#).



Pablo Dos Reis, saludando a Rafael Spregelburd

Su obra premiada: *Todo lo que me falta* (2024)

Un hombre se tatúa la cola de la persona que ama, esto empieza a obsesionarlo al punto de querer transformarse en ella. El amor borra y reconstruye la imagen y la identidad a fuerza de aguja y tinta. El arte como traición y como herida. Lo perdido resurge, parte por parte se reconstruye. Si soy como vos, te tengo, estás presa en mí, fusionados los dos, fundidos, confundidos.

Fuente: [Alternativa Teatral](#).

Sobre Valentino Grizutti (*Mención Especial AAL de Dramaturgia, 2024*)



(Buenos Aires, 2001).

Es actor, dramaturgo y director teatral. A su corta edad, ha obtenido numerosos reconocimientos por su trabajo, entre ellos: la Beca Creación del Fondo Nacional de las Artes, la Beca Nacional Sagai, el Premio S, el Primer Premio del Concurso Universitario de Dramaturgia «Roberto Arlt» y una nominación a los Premios Trinidad Guevara como Revelación Masculina.

Entre algunos de sus maestros destacan: Mauricio Kartun, Alejandro Tantanian, Rafael Spregelburd, Andrea Garrote, Mariano Tenconi Blanco y Rubén Szuchmacher.

Actualmente cursa la Licenciatura en Artes de la Escritura en la Universidad Nacional de las Artes y dicta clases de actuación junto a Valeria Correa.

Es fundador de Compañía Labrusca, colectivo de creadores escénicos que se propone el trabajo y la reflexión sobre los modos de representación, con el que ha estrenado tres montajes con su dirección.

Experiencia profesional:

2024: Escribe y dirige *Plot*, obra ganadora del Primer Premio del Concurso Universitario de Dramaturgia «Roberto Arlt», organizado por la Universidad Nacional de las Artes. Estrenada en el Espacio Callejón.

Es becado por Fundación Williams y Atlanticx para formar parte de la «Escuela de Invierno», programa internacional de formación, en el marco del Festival de Nueva Ópera de Buenos Aires.

2023: Dirige y coescribe —junto a Compañía Labrusca— *Casual de noche*, obra estrenada en Casa Teatro Estudio, en la que también se desempeña como actor.

2022: Escribe y dirige *Así así, acá acá*. Por este montaje, resulta ganador del Premio S 2023, que distingue el trabajo de jóvenes creadores independientes en

dramaturgia, dirección y actuación. La pieza fue una de las trece obras elegidas de la Ciudad de Buenos Aires para formar parte de «aHora», plataforma de internacionalización de artes escénicas que promueve el intercambio entre creadores y programadores de Iberoamérica. También formó parte del «Ciclo Reuniones», organizado por ARTHAUS. Desde su estreno, la obra ha tenido, al momento, cuatro temporadas en el Teatro El Extranjero. Grizzuti forma parte del elenco de *Inadaptada*, ficción de diez episodios producida por Paramount+, VIS Global y Landia, dirigida por Matías Moltrasio y Agustín Alberdi; personaje: Ariel. Escribe y dirige *Toma Tres*, obra ganadora de la Beca Creación 2021 del Fondo Nacional de las Artes, en la que también se desempeña como actor. Se trata de una obra-recorrido representada en distintos teatros, como también —a modo de *site-specific*— en bibliotecas y colegios.

2021: Forma parte de «Proyecto.ZIP», colectivo de autores coordinado por Alejandro Tantanian, que durante el 2020 se dedicó a la investigación y creación de obras multidisciplinarias que indagan lo digital como soporte. El resultado de dicho proceso formó parte de la selección oficial del Festival Internacional de Buenos Aires 2021.

2020: Resulta ganador de la Beca Nacional Sagai, siendo beneficiado con su apoyo económico en proyectos de formación. Su pieza, *Suspendidos*, obtiene una mención especial en el Concurso «Nuestro Teatro» organizado por el Teatro Nacional Cervantes y el INT. Escribe y dirige *Sala de detención*, pieza híbrida seleccionada para estrenarse en formato virtual en el Festival «Teatro sin teatro» organizado por Timbre 4 y el Ministerio de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires.

2019: Estrena *Adela duerme serena*, escrita por Teo Ibarzábal y dirigida por Andrea Garrote – Teatro Nacional Cervantes. La obra, ganadora del Concurso de Dramaturgia 2018 organizado por Argentores y el Teatro Nacional Argentino - Teatro Cervantes, realizó dos temporadas y continuó presentándose durante los primeros meses de 2020 en el TNC.

Forma parte del elenco de *Pequeña Victoria*, tira *prime-time* emitida por Telefé. Personaje: Iván. La ficción televisiva recibió el prestigioso premio Rose d'Or a la mejor telenovela en el Festival Rose d'Or, en Lucerna, Suiza y fue nominada al Emmy Internacional. Es seleccionado para formar parte de CAST, la plataforma de formación y perfeccionamiento de Telefé. Estrena *Gallo*, escrita y dirigida por Nacho De Santis - Espacio Callejón; rol protagónico, por el que resultó nominado a los Premios Trinidad Guevara a la labor teatral 2019 como Revelación Masculina. Estrena *León y Sarita*, escrita y dirigida por Irina Alonso - Espacio Callejón; rol protagónico. Estrena *Los Ladrones*, ensayo autoficcional sobre *El juguete rabioso* de Roberto Arlt, escrita y dirigida por Facundo Rubiño. Colabora, a su vez, como Asistente en dramaturgia del proyecto.

2018: Crea, gestiona y coordina el proyecto: «Reivindicar el Juego» -reconocido y apoyado por UNICEF ARGENTINA y el Centro Cultural Recoleta- donde escribe, junto al multipremiado actor, director y dramaturgo Emiliano Dionisi, *Persona*. Estrenada en el marco del Festival Clave 13/17 2018 en el C.C. Recoleta, la pieza fue invitada a participar en la destacada programación del Festival Internacional de Buenos Aires (FIBA) en su doceava edición. La obra continuó presentándose durante mayo y junio de 2019, en la sala Capilla del CCR.

2017: Es gestor cultural en Clave 13/17, Centro Cultural Recoleta, siendo allí jurado de la selección de artistas escénicos junto a Romina Paula y Agostina Luz López.

2016: Estrena *Saltimbanquis* - Teatro Regio (CTBA) - Espectáculo ganador de los premios Hugo, ACE, Teatro del Mundo (UBA), ATINA a mejor infantil 2016. Dirección: Pablo Gorlero.

2015: Estrena *Bollywood* - Centro Cultural 25 de Mayo – espectáculo musical dirigido por el reconocido coreógrafo americano Chet Walker.

2014: Integra la Compañía de Teatro Musical Juvenil de Ricky Pashkus, fortaleciéndose así en su riguroso entrenamiento y clases multidisciplinarias. Estrena *WUNDERKINDZ* - Teatro Coliseo - Espectáculo internacional integrado por niños provenientes de diferentes países del mundo. Dirección: Gastón Marioni.

2013: Estrena *Los locos Addams*, el musical de Broadway, donde interpreta a Pericles, en el teatro Ópera. Es elegido por los directores americanos originales.

TV Pública - Serie de ficción del INCAA *El Mal Menor*. (Protagonista del episodio 5) Dirección: Luciano Cocciardi. TV Pública - Protagonista del programa infantil *C.A.P.O.S (Club Argentino de Pibes Organizados en Secreto)*. Tira infantil emitida por la TV Pública y durante tres años por Pakapaka. Dirección: Valeria Ambrosio.

Fuente: [Alternativa Teatral](#).

Su obra premiada: *Plot* (2024)

Unas noches después de Navidad, una pareja recién separada se reúne para que su hija pase Año Nuevo con su madre. Lo que comienza como una charla casual, termina en un reencuentro sexual de medianoche, frente a una televisión de tubo que nunca se apaga. Toda separación es una ficción, una en la que casi nunca es posible 'actuar bien': un misterio plagado de silencios y especulaciones indescifrables. En medio de la madrugada, unos hombres irrumpen violentamente en el departamento de la expareja obligándolos a protagonizar una ficción ajena: un policial clase B de dudosa traducción.

Esta pieza obtuvo el Primer Premio del Concurso Universitario de Dramaturgia «Roberto Arlt» 2023, organizado por la Universidad Nacional de las Artes.

Producida con el apoyo del Fondo Metropolitano de las Artes, ProTeatro, INT, Mecenzago, Fundación Santander, la Beca Creación 2023 del Fondo Nacional de las Artes y el Premio S, otorgado a Valentino Grizutti.

Fuente: [Alternativa Teatral](#).

Sobre Guiomar Elena Ciapuscio (*Premio AAL de Filología y Lingüística, 2023-2024*)



Es profesora y licenciada en Letras, con orientación en Lingüística (Universidad de Buenos Aires, 1984 y 1988), y Ph. D. en Lingüística por la Universidad de Bielefeld (Alemania, 1992).

Es profesora titular plenaria de Lingüística y Teoría léxica en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, Investigadora Superior del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, y directora del Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas «Dr. Amado Alonso» (UBA).

Su campo de interés teórico-descriptivo son los discursos y textos de especialidad, con especial atención a la comunicación de la ciencia a audiencias con distinto grado de competencias.

Ha publicado varios libros monográficos, entre ellos: *Wissenschaft für den Laien* (1992, Romanistischer Verlag); *Tipos textuales* (1995, EUDEBA); *Textos especializados y terminologías* (2003, Universidad Pompeu Fabra). Además, ha sido editora y compiladora de volúmenes colectivos, como, por ejemplo, *De la palabra al texto* (premiado en el primer concurso de ciencia del Ministerio de Educación y Eudeba, 2008); *Variedades del español de la Argentina* (2013, Eudeba); *La lingüística: una introducción a sus principales preguntas* (2021, reimpresso en 2022, EUDEBA). Y es autora de numerosos capítulos de libros: por ejemplo, en el *Manual de escritura académica y profesional* (E. Montolío, Ariel, 2014, 5 ediciones), en el *Manuel des langues de spécialité* (2016, Forner y Thörle eds., de Gruyter), y en el *Manual del español en América* (2021, Ekkrammer, ed. De Gruyter Mouton); y de artículos en revistas especializadas como *Rilce*, *Oralia*, *Revista de Abralín*, *Discourse Studies*, *Signos*, *Études de linguistique appliquée*, *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana (RILI)*, entre otras.

Se ha desempeñado como profesora visitante en distintas universidades de Alemania, Brasil, Chile, España y Suiza, y ha coordinado varios proyectos y redes internacionales (con grupos de Cataluña, Chile, Brasil y Alemania).

Fuente: [Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas «Dr. Amado Alonso» \(UBA\)](#).



ACTO DE ENTREGA DE LOS PREMIOS AAL 2023-2024

Las palabras de apertura de Rafael Felipe Oteriño



Tengo el gusto de dar comienzo a la presente sesión pública destinada a la entrega de los Premios Academia Argentina de Letras correspondientes a los períodos precedentes al corriente año. Dichas distinciones se enmarcan en los objetivos estatutarios de destacar y estimular los múltiples aspectos de la creación literaria. El «Premio Academia Argentina de Letras» fue creado en 1995 a iniciativa del académico y poeta Roberto Juárez e inicialmente estuvo destinado a premiar, en forma alternativa, los mejores libros de poesía, narrativa y ensayo del trienio anterior al de su otorgamiento.

A lo largo de estos treinta años, fue adjudicado, en el género poesía, a Olga Orozco, Amelia Biagioni, Rodolfo Godino, Horacio Preler, Paulina Vinderman, Héctor Miguel Ángeli, Leopoldo Castilla, Inéz Aráoz y Juan Carlos Moisés, y Carlos Zurita; en narrativa lo recibieron Héctor Tizón, Griselda Gambaro, Abel Posse, Cristina Bajo, Pablo De Santis, Edgardo Cozarinsky, María Granata y Daniel Guebel; y en ensayo Ricardo H. Herrera, Víctor Massuh, Juan José Sebrelí, Carlos Páez de la Torre, Blas Matamoro y Jaime Correas.

En fecha reciente se dispuso ampliar el género de las obras a distinguir, dándose cabida a la Filología y Lingüística y a la Dramaturgia, que no tenían espacio en aquellas tres categorías. Por lo tanto, me honra destacar que hoy procederemos a entregar las primeras distinciones con las que esta academia ha querido distinguir a estas otras dos calificadas expresiones del quehacer intelectual y artístico.

Como es de práctica, para la selección de los libros y autores a premiar se designó, entre los académicos, una comisión de especialistas de cada uno de los temas, cuyas propuestas fueron sometidas al juicio del pleno y aprobadas en sesión. El

académico Jorge Dubatti integró dicha comisión por la especialidad «Dramaturgia» y se referirá a los que resultaron premiados por esta, mientras que la Académica Andreína Adelstein integró la comisión por «Filología y Lingüística» y lo hará con respecto a la doctora Guiomar Elena Ciapusco. Yo agradezco la tarea cumplida por los miembros de la comisión asesora y felicito a los galardonados, señalándoles que, desde ahora, esta es su casa.

[Rafael Felipe Oteriño](#), presidente de la AAL.

Discurso pronunciado el jueves 27 de noviembre de 2025, en el acto de la Academia Argentina de Letras en el que se entregaron los reconocimientos anuales de la AAL edición 2025 (correspondientes a los períodos 2023 y 2024).



Rafael Felipe Oteriño, Jorge Dubatti, Andreína Adelstein y Pablo Cavallero



ACTO DE ENTREGA DE LOS PREMIOS AAL 2023-2024
«Palabras de presentación del Premio de Dramaturgia 2023-2024
de la Academia Argentina de Letras», por Jorge Dubatti



Rafael Felipe Oteriño, Jorge Dubatti, Andreína Adelstein y Pablo Cavallero

Es para mí un gran honor presentar, en nombre del jurado, esta primera edición del **Premio de Dramaturgia de la Academia Argentina de Letras**. Me emociona profundamente que esta Academia haya dispuesto esta distinción para la literatura teatral. Infinita gratitud, presidente Oteriño, en nombre de la escena nacional, a la Mesa Directiva que usted preside y a los miembros de la AAL. El teatro argentino es, sin duda, uno de los patrimonios culturales más valiosos de nuestro país, reconocido internacionalmente, por lo que este Premio a la Dramaturgia (que, insisto, se realiza por primera vez en la historia de la AAL) era necesario, y su existencia, inexorable.

En esta ocasión el período que cubre el Premio es 2023-2024. Trabajamos intensamente con el equipo del Jurado. **Eduardo Álvarez Tuñón, Rafael Spregelburd y quien les habla** rastreamos piezas estrenadas o escritas/publicadas en esos años. La riqueza de producción nos permitió considerar setenta y seis piezas correspondientes a 2023, y otras cuarenta y ocho de 2024. Frente a la diversidad y valores de los textos considerados, optamos por separar los años y otorgar un premio para cada temporada.

Tras horas de discusión, fue imposible elegir una sola pieza para el año 2023. Así, por unanimidad, resolvimos otorgar el Premio Dramaturgia AAL correspondiente al período 2023 en forma compartida, *ex aequo*, a: **Mariano Pensotti**, por *Los años*, y a **Mariano Tenconi Blanco**, por *Las ciencias naturales* (sin orden de mérito). Algo semejante pasó con 2024: Premio Dramaturgia AAL correspondiente al período 2024 a **Sandra Franzen**, por *El sentido de las cosas*, pero sumamos dos menciones especiales 2024 a **Pablo Dos Reis**, por *Todo lo que me falta*, y a **Valentino Grizutti**, por su obra *Plot* (menciones especiales también *ex aequo*, sin orden de mérito).

Me permito leerles un fragmento del Acta del 10 de junio de 2025 en la que el jurado fundamenta la elección de las obras: «En todos los casos, además de la diversidad de las poéticas, sobresale la originalidad y potencia creadora de los textos, así como su excelencia compositiva. Se destaca en **Pensotti** el complejo procedimiento constructivo que conecta magistralmente relaciones y diferencias entre tiempos distantes y la especulación sobre el futuro en contraste con el pasado inmediato; en **Tenconi Blanco**, la ambiciosa estructura de viaje naturalista por la pampa a la manera del siglo XIX, el humor y la reescritura del mito de Fausto en diferentes niveles, incluso el de teatro dentro del teatro; en **Franzen**, la representación de las islas de su provincia natal y las tensiones políticas entre la condición del artista y los discursos institucionales; en **Dos Reis**, la innovación de su estructura dramática, en la que sabiamente resuelve para un único actor un universo polifónico de múltiples personajes, así como la efectiva comicidad y la indagación en la identidad; en **Grizutti**, una dramaturgia que teje con sutilezas, alejadas de toda solemnidad, las tensiones entre lo real y lo ficticio, a la par que señala direcciones posibles hacia un necesario teatro del futuro».

Es una alegría que los premios hayan recaído en dramaturgos de tan amplia y reconocida trayectoria como **Mariano Pensotti, Mariano Tenconi Blanco y Sandra Franzen**, referentes fundamentales del teatro nacional en el siglo XXI. No hace falta presentarlos porque son muy conocidos. Pensotti dirige sus propias producciones y cuenta en su trayectoria con textos notables: *El pasado es un animal grotesco, Cineastas, Arde brillante en los bosques de la noche, Cuando vuelva a casa voy a ser otro, Una sombra voraz*. Mariano Tenconi Blanco también dirige las puestas en escena de sus textos, entre los más valiosos del nuevo siglo: *Quiero decir te amo, La fiera, Todo tendría sentido si no existiera la muerte, La vida extraordinaria, Las cautivas, La*

mujer fantasma, Madre ficción. Sandra Franzen, santafesina, continúa la tradición del emblemático grupo independiente Equipo Teatro Llanura de su provincia (al que perteneció, junto a Jorge Ricci y Rafael Bruza, entre otros) y ha escrito *La chatita empantanada, El corazón del incauto, No es amor, es deseo, Gira trunca, Guacho, Maldita.* Con Franzen quiero destacar la presencia de una teatrística de provincia, Santa Fe, representante de otro territorio dramático argentino. Como es sabido, no hay «un» teatro nacional, sino «teatros nacionales» (así, en plural), con imaginarios, poéticas, tradiciones, técnicas, concepciones estéticas y públicos diversos. Hay dramaturgias argentinas de la montaña, de los ríos, de las mesetas, de la selva, del mar, de los hielos... Es relevante que el Premio de Dramaturgia de la AAL tenga en cuenta las múltiples expresiones territoriales de los teatros nacionales.

Es también una alegría que la AAL distinga con las menciones a nuevos dramaturgos, jóvenes autores, **Dos Reis y Grizutti**, cuyas obras constituyen puntas de vanguardia e innovación proyectadas hacia el teatro por venir, como señala Giorgio Agamben, contemporáneos anacrónicamente hacia el futuro.

Entregaremos a continuación los diplomas a los premiados y mencionados. Les pedimos a los dramaturgos que, brevemente, digan unas palabras. Y cerramos esta presentación expresando nuestro deseo de que el Premio de Dramaturgia de la AAL se sostenga bianualmente, y quede ya la cita para dirimir en 2027 el período 2025-2026. Muchas gracias y pido un fuerte aplauso para los autores distinguidos.

[Jorge Dubatti](#), académico de número de la AAL.

Discurso pronunciado el jueves 27 de noviembre de 2025, en el acto de la Academia Argentina de Letras en el que se entregaron los reconocimientos anuales de la AAL edición 2025 (correspondientes a los períodos 2023 y 2024).



ACTO DE ENTREGA DE LOS PREMIOS AAL 2023-2024

«Premio Academia Argentina de Letras de Filología y Lingüística por su trayectoria. Bienio 2023-2024. Presentación de Guiomar E. Ciapuscio», por Andreína Adelstein



La *Academia Argentina de Letras* como tal, con este nombre, fue creada el 13 de agosto de 1931, por un decreto presidencial. Su nombre es «de Letras» y no «de la Lengua», como ocurre con algunas Academias de otros países de Hispanoamérica. En realidad, las instancias o intentos anteriores por conformar una academia, la *Academia Argentina de Ciencias y Letras* (1873-1879) y la *Academia Argentina de la Lengua, Correspondiente de la Real* (1910), cuyo objetivo era compilar un Diccionario de Argentinismos, ponen, por contraste, en un primer plano la denominación y el alcance que tiene la Corporación: Academia de Letras.

En una de las primeras reuniones del Cuerpo, se determinó el alcance de la palabra «Letras» en su nombre. Cito, tomando de la breve historia del doctor Barcia que figura en la página de nuestra Corporación: «La Academia interpreta el vocablo 'Letras' que integra su denominación, como comprensivo de Idioma, Filología, Lingüística; y consideradas del punto de vista de la forma, las obras históricas y sociológicas».

Desde hace varios lustros la AAL otorga el **Premio Academia Argentina de Letras** a los autores más destacados en narrativa, poesía y ensayo. Este premio se entrega anualmente de manera alternada por género o, más bien diría, por área. De hecho, el año pasado se entregó el de poesía.

El año pasado el pleno de Corporación decidió revisar los géneros y áreas por los que premiar a personalidades notables de las letras de nuestro país. Como ya

hemos visto recién, se ha otorgado el premio de dramaturgia. Hoy también se otorga por primera vez el **Premio Academia Argentina de Letras de Filología y Lingüística**, que es un premio a la trayectoria. De esta manera, la Academia cumple con una deuda, ya que le faltaba reconocer la labor de estas disciplinas fundamentales. Cumple así en premiar una porción esencial de lo que desde su inicio se concibió como «Letras»: la Filología y la Lingüística.

En esta primera ocasión de este premio que nos llena de orgullo, el pleno entero también estuvo de acuerdo en que la persona merecedora debía ser Guiomar E. Ciapuscio.

Guiomar Elena Ciapuscio es Doctora en Lingüística por la Universidad de Bielefeld, Alemania, y actualmente se desempeña como Investigadora Superior del CONICET en el área de Literatura, Lingüística y Semiótica (KS2) y como Profesora Regular Titular Plenaria de *Lingüística* en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Además, desde 2017 dirige el Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas «Dr. Amado Alonso» de la misma Universidad, la institución dedicada a la investigación sobre el español más antigua y destacada en nuestro país. Este instituto, además, lleva el nombre del primer Académico Correspondiente por España, elegido entre los primeros diez académicos externos incorporados en la sesión del 23 de agosto de 1932.

La labor de la doctora Ciapuscio en el campo de los estudios lingüísticos y filológicos es sustancial, rigurosa y de amplio reconocimiento, tal como lo demuestran sus publicaciones y los proyectos de investigación dirigidos. Ha publicado más de cuarenta y cinco artículos en revistas científicas de prestigio del ámbito internacional y nacional y cuarenta capítulos de libro sobre lingüística textual, gramática del español, discurso de especialidad, oralidad y escritura, entre otros temas, además de ser autora de tres libros y de seis compilaciones de trabajos. Ha dirigido veintidós proyectos de investigación de organismos como el CONICET, la Agencia Nacional de Promoción Científica y Tecnológica y la Universidad de Buenos Aires sobre estudios teóricos y aplicados de discurso, gramática y léxico, en especial del español de la Argentina. Ha estado a cargo, a la vez, de las dos revistas de lingüística más destacadas de nuestro país: *RASAL* (Revista de la Sociedad Argentina de Estudios Lingüísticos) y *Filología* (Revista del Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas «Dr. Amado Alonso»), de la que aún es su directora.

La obra de la doctora Ciapuscio ha contribuido al desarrollo de campos de investigación vacantes hasta entonces en la Argentina. Así, *Tipos textuales* (Eudeba, 1994) introdujo en el país los estudios sobre tipología de textos y su distinción con los que se ocupan de géneros discursivos. El libro *Textos especializados y terminología* (IULA- Universitat Pompeu Fabra, 2003), junto con muchos de sus trabajos, colaboró decididamente con el desarrollo del estudio de los discursos científicos y de especialidad, y a la difusión del modelo cognitivo comunicativo de la lingüística textual (Heinemann y Viehweger 1991, Heinemann 2000). Este libro, además, fue innovador en el campo de los estudios terminológicos en tanto ofrece una perspectiva de análisis que parte del texto hacia el término, inédita en el ámbito de los estudios sobre el español científico. Sus publicaciones constituyen obras de referencia obligada en el campo de la investigación del discurso académico.

Además de contribuir con el desarrollo de la investigación, gran parte de su obra ha colaborado con la formación de investigadores y docentes en lingüística en distintas provincias del país. El librito *Tipos textuales*, de la Colección Enciclopedia

Semiológica inicialmente concebida para el CBC, es en realidad un texto ineludible en los cursos introductorios a los estudios sobre el texto. El libro *La lingüística: una introducción a sus principales preguntas* (EUDEBA, 2021), coordinado en colaboración con Andreína Adelstein), primer manual de Lingüística publicado en la Argentina —y cuyo propósito es presentar teorías sobre el lenguaje y modelos actuales a partir de ejemplos de lenguas habladas en América— forma parte de la bibliografía obligatoria de numerosos programas de asignaturas universitarias y de institutos terciarios a lo largo del país.

Por estos motivos, por la labor y la trayectoria en investigación, docencia, gestión y formación en el área es que esta Corporación ha considerado otorgar la primera edición del **Premio Academia Argentina de Letras de Filología y Lingüística** a Guiomar Elena Ciapuscio.

[Andreína Adelstein](#), académico de número de la AAL.

Discurso pronunciado el jueves 27 de noviembre de 2025, en el acto de la Academia Argentina de Letras en el que se entregaron los reconocimientos anuales de la AAL edición 2025 (correspondientes a los períodos 2023 y 2024).



Rafael Felipe Oteriño, Jorge Dubatti, Andreína Adelstein y Pablo Cavallero



ACTO DE ENTREGA DE LOS PREMIOS AAL 2023-2024
El discurso de Guiomar Elena Ciapuscio,
Premio AAL de Filología y Lingüística



Para empezar, quiero manifestar mi gratitud a la AAL, a sus autoridades, a la comisión de filólogos y lingüistas que propuso mi nombre para recibir este premio y a todos los académicos por haber aprobado por unanimidad mi candidatura. Que la Academia Argentina de Letras haya instaurado un premio a la trayectoria en Filología y Lingüística me parece un hecho trascendente, que merece ser celebrado. Como dirían los abogados: un gesto de estricta justicia. Porque la Filología y la Lingüística no son, como suele ser la idea bastante extendida, meras asignaturas o técnicas dedicadas a enunciar reglas de corrección y prescribir las buenas formas del hablar y del escribir.

La filología, etimológicamente, «amor a la palabra», es una disciplina milenaria, la parte más extensa, fundamental y fecunda de las ciencias humanas. Consiste en el estudio de los textos en su contexto histórico, social y cultural. Su alcance trasciende lenguas, épocas y ámbitos temáticos. La lingüística —uno de sus desprendimientos ocurrido en los finales del siglo XIX— tiene una estrechísima conexión con ella; su objeto es el lenguaje humano, su propósito es comprender y explicar su intrincada y compleja naturaleza, cómo ha evolucionado en la especie, cómo varía en los distintos grupos humanos, cómo lo adquieren los niños y cuáles son los mecanismos generales y específicos que hacen posible su realización en distintas lenguas naturales; cómo se usa para actuar individual y socialmente, para producir y comprender textos, con propósitos variados (desde los más mundanos a los literarios).

La AAL es precisamente el lugar donde estas disciplinas deben encontrar el mayor reconocimiento. Me parece una iniciativa sobresaliente en estos tiempos especialmente difíciles para las humanidades, tiempos en los que las consecuencias de la degradación de la palabra y el desprecio por el cuidado de las formas en los intercambios lingüísticos conforman, construyen, quiero decir, son parte esencial de muchos de los hechos penosos a los que nos somete la realidad cotidiana.

Es la primera vez que recibo un premio personal de tal jerarquía. Así que confieso, ustedes, me han conmovido, casi conmocionado. Por eso, quiero expresar mi alegría. Una alegría que fue incrédula, al comienzo, cuando me dieron la noticia; después, con el paso de los días, desbordante, y ahora, llegado este momento, necesariamente apretada, contenida. Aunque parezca un tópico repetido, previsible en situaciones como esta, tengo que decir que este premio es un reconocimiento que sinceramente no esperaba.

El premio que me ha concedido la AAL me ha obligado a mirar hacia atrás. En el camino vital de una persona hay varios factores que inciden en su desarrollo y destino. Una síntesis muy apretada y bastante comprehensiva, a mi juicio, es la que expresa el sintagma «voluntad y azar». Es una frase que goza de cierta tradición filosófica y también filológica. Pensándolo detenidamente, creo que en mi caso hubo mucho de voluntad y trabajo, y bastante de azar (del bueno y del malo).

Haberme podido dedicar de lleno a la investigación y a la docencia universitaria es algo que debo agradecer a dos instituciones: la Universidad de Buenos Aires (donde me formé) y al Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas. En esas dos instituciones, no sin escollos y dificultades de diversa índole (hay que decirlo también), pude recorrer todos los escalones de la carrera de investigación y la docencia, y pude volcarme con entusiasmo y pasión a estudiar, reflexionar, escribir, discutir, enseñar y ayudar a formar nuevos recursos humanos. Y lo pude hacer desde siempre —salvo durante mi estancia en el exterior— en la que es mi segunda casa, el Instituto de

Filología y Literaturas Hispánicas, «Dr. A. Alonso»”, espacio alejado de los avatares y altibajos ‘puanescos’; un cobijo del que algún día me costará mucho despedirme.

Pero permítanme también incluir en mi agradecimiento a dos instituciones extranjeras: la Universidad de Bielefeld de Alemania y al Deutscher Akademischer Austauschdienst, el servicio alemán de intercambio académico, por el firme apoyo que me han brindado, no solo durante mis estudios doctorales en Alemania, sino también desde entonces, a lo largo de mi extensa actividad académica. He podido vivir y aportar a la internacionalización de mi disciplina en primera persona, he podido enriquecerme humana e intelectualmente y he podido también contribuir a que jóvenes de nuestro país y de otras latitudes se beneficien de la experiencia científica intercultural, a mi juicio, indispensable para la formación de especialistas en cualquier área de que se trate.

Debería agradecer a muchísimos colegas, de aquí y de distintos lugares del mundo, porque la labor de investigación es siempre diálogo, crítica y conclusión siempre provisoria, hasta la próxima crítica, pero sería tedioso y por tanto inadecuado en este marco. Sí quiero mencionar en mi agradecimiento a dos personas determinantes en mi vida académica. Ellas fueron Ofelia Kovacci, quien presidió esta academia, y Elisabeth Gülich, mi directora de tesis doctoral en Alemania. De Ofelia aprendí mucho; entre otras cosas, me enseñó muy desde el principio que para avanzar en el trabajo debía «ponerme orejeras» —«Guiomar, usted, con orejeras», me decía—, concentrarme en el trabajo e ignorar todo elemento distractor; seguir con lo mío, sin atender corrillos ni dejarme perturbar. Hice lo que pude, Ofelia. No siempre es fácil. De Elisabeth aprendí muchísimo, sigo aprendiendo todavía. Por ejemplo, y nada menos, que la investigación, la curiosidad y el humor son una tríada mágica que puede llevar muy lejos.

Finalmente, quiero agradecer en el plano más personal, en el que todo empieza y mucho se explica. El azar me regaló una familia a la que debo gran parte de lo que he logrado. Mis abuelos inmigrantes, llegados a un pueblo de Entre Ríos, pobres, trabajadores, con escuela primaria incompleta, me transmitieron valores que vertebran mi vida y me sostienen en tiempos aciagos, especialmente, la contracción al trabajo, la integridad, y la resistencia a las tormentas. Tuvieron hijos «doctores», como era la Argentina entonces, que me educaron con libertad y respeto, para que hiciera lo que quisiera, pero, eso sí, que fuera buena en lo que hiciera. Fue mi padre quien desde los primeros años de vida me inculcó el amor por la palabra, por la lectura, por el conocimiento y por la educación (el poeta Frínico diría, me hizo filóloga; «Filólogo es el que ama las palabras y vive preocupado por la educación»). Mi madre, maestra egresada de la escuela normal de Paraná, me enseñó a observar el mundo exterior en sus detalles; de ella recibí claridad, contención y, sobre todo, humanidad. Debo mucho de lo que soy al amor y la alegría de mis padres, de mis tres hermanos y de mi hermana prima; a mis hijos, claro, que han sido y son la conexión a tierra imprescindible, y que, aunque suene algo absurdo, me hicieron crecer y comprender mucho de lo que puede llegar a ser la vida y el destino, que ignoraba. Y por supuesto a Wilfredo, sin cuyo apoyo y generosidad esta trayectoria que hoy ustedes premian no hubiera sido posible.

Gracias.

Guiomar Elena Ciapuscio.

Discurso pronunciado el jueves 27 de noviembre de 2025,

en el acto de la Academia Argentina de Letras en el que se entregaron los reconocimientos anuales de la AAL edición 2025 (correspondientes a los períodos 2023 y 2024).



NOVEDADES ACADÉMICAS

STREAMING, LOGUEARSE Y MILENIAL, ENTRE LAS PALABRAS AÑADIDAS

Se presentaron las novedades

del *Diccionario de la lengua española* en su nueva versión

La Real Academia Española (RAE) dio a conocer el pasado lunes 15 de diciembre la versión electrónica 23.8.1 del *Diccionario de la lengua española (DLE)*, publicado junto con todas las Academias que integran la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), que nuestra AAL integra. Esta versión de la edición en línea del diccionario constituye una muestra del trabajo de las Academias de este año, previa a la publicación de la edición 24.^a en 2026.

En la presentación intervinieron el director de la RAE y presidente de la ASALE, Santiago Muñoz Machado, y la responsable del Instituto de Lexicografía, Elena Zamora.

Todas las novedades ya se encuentran disponibles en la página web dle.rae.es, que cuenta con el apoyo de la Fundación «la Caixa».



Nuevas palabras y nuevas acepciones

En la edición en línea del *Diccionario de la lengua española (DLE)* ya se pueden consultar todos los artículos añadidos, como [crudivorismo](#), [microteatro](#), [milenial](#) o [turismofobia](#).

Un año más, un importante número de novedades incorporadas al diccionario pertenecen al campo de las ciencias. En esta ocasión cabe destacar términos como [gravitón](#), del ámbito de la física; [termoquímico](#), del de la química, o las voces del área médica [cuperosis](#), [narcoléptico](#) y [ovulatorio](#). Del campo de la meteorología se incorporan las palabras [engelamiento](#) y [engelante](#).

Asimismo, la obra añade no solo términos y expresiones, sino también nuevas acepciones a entradas recogidas con anterioridad. Es el caso de la voz [directo](#), que incorpora la acepción referente a una emisión radiofónica, televisiva o en línea, cuando esta se transmite a la vez que se realiza, o la aplicada en boxeo y que designa el golpe que se da proyectando el puño hacia delante en línea recta.

El *DLE* incorpora también nuevas voces y acepciones procedentes del lenguaje coloquial. Así, [brutal](#) añade una acepción nueva con el significado de 'magnífico' o 'maravilloso'. [Chapar](#) incluye una quinta acepción para el sentido de 'cerrar un

establecimiento', como en *El club chapa a las 23 h*. Se añaden también el acortamiento [eco](#), para denominar coloquialmente a una ecografía, y el término [marcianada](#), para un dicho o hecho raro, extravagante o disparatado.

El *Diccionario de la lengua española (DLE)* suma, asimismo, expresiones y formas complejas, es decir, aquellas compuestas por más de una palabra. En la actual versión 23.8.1 ya se pueden consultar las definiciones de [alfombra mágica](#), [foto de familia](#), [juguete roto](#) y [meter o poner la directa](#).

Palabras e internet

Esta versión, la 23.8.1, incorpora al diccionario académico distintos términos llegados desde el ámbito de las comunicaciones digitales.

Se incorpora como término plenamente adaptado a la ortografía del español el verbo [loguearse](#), con el significado de acceder mediante identificación y contraseña a una computadora, a un sitio web o a un programa, red o sistema informáticos.

Se añaden como extranjerismos crudos, es decir, manteniendo la grafía de la lengua de la que proceden y, por tanto, debiéndose escribir en cursiva, los términos [gif](#), [hashtag](#), [mailing](#) y [streaming](#).



Una obra de toda la comunidad hispanohablante

El *Diccionario de la lengua española* cuenta con la participación de las 23 academias de la lengua española presentes en todo el mundo, lo que hace de esta obra lexicográfica una referencia panhispánica.

Se añaden en esta versión términos como [morro](#), usado coloquialmente en El Salvador y México para nombrar a un niño o muchacho, o nuevas acepciones de la palabra [cubetera](#), que en Bolivia, Chile y Cuba designa, por ejemplo, el recipiente con hielo para mantener frías las botellas mientras se consume la bebida.

Fuente: [RAE](#).

- [Infobae](#): «*Streaming, loguearse y alfombra roja*: el diccionario de la lengua española incorpora nuevas palabras»
- [Infobae](#): «*Crudivorismo, loguearse, milenial y turismofobia*: los términos que la RAE incluye este año en el *Diccionario de la lengua española*»
- [Infobae](#): «Qué significan los nuevos términos tecnológicos que incluyó la RAE: *smartphone, loguearse* y más»
- [Perfil](#): «Del *streaming* a la *turismofobia*: las nuevas palabras que la RAE incorpora al español»
- [Página/12](#): «La RAE sumó más de trescientas palabras a su diccionario: las rarezas y curiosidades»
- [El Litoral](#): «La RAE presentó nuevas palabras y acepciones en su *Diccionario*: qué cambia desde 2025»
- [LM Neuquén](#): «Polémica por las palabras que la RAE sumó este año al diccionario»
- [Los Andes](#): «La RAE cambia el diccionario: qué significa *bocachancla*, una de las nuevas palabras aceptadas»
- [Sitio Andino](#): «Las nuevas palabras y el término argentino que incorporó la RAE al diccionario»



Artículos exclusivos de nuestros académicos

COMUNICACIONES

«El término “viaje” y su campo semántico en los relatos culturales del siglo XXI», por Sofía Carrizo Rueda

En la sesión ordinaria del jueves 27 de noviembre, la académica de número [Sofía Carrizo Rueda](#) leyó su comunicación titulada «El término “viaje” y su campo semántico en los relatos culturales del siglo XXI».

El artículo de Sofía Carrizo Rueda se publica a continuación y también será difundido —como se hace con todas las comunicaciones de los académicos leídas en sesión ordinaria— en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* —publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia—, en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2025.



Sofía Carrizo Rueda — En los comienzos de la Edad Moderna, cuando un autor quería anunciar que en el tratamiento de algún tema ofrecía variedad, abundancia y curiosidad, era frecuente que incluyera en el título, las palabras «selva», «floresta» o la voz latina «silva». El espacio de una naturaleza poblada por diferentes especies, intrincada y sorpresiva era la imagen que mejor expresaba las características de sus escritos. Así, el cronista de Carlos V, Pedro Mexía, que recopiló anécdotas históricas, datos científicos y asuntos poco tratados, desde la antigüedad hasta su época, recurrió al título, *Silva de varia lección* (1547); Melchor de Santa Cruz que publicó una colección de chistes españoles de todos los tiempos, eligió el nombre *Floresta española de apotegmas* (1574); y un tercer ejemplo, al lado de muchos otros, es el del embajador de España en Dinamarca y Hungría, D. Bernardino de Rebolledo, que llamó *Selva militar y política* al tratado donde expuso varias cuestiones de su profesión (ca. 1652).

En las últimas décadas, puede comprobarse que cuando se busca condensar en un solo término, la heterogeneidad, la amplitud y la originalidad con que una serie de hechos, conceptos e imágenes se ofrecen a los receptores, se recurre con insistencia a «viaje» o a su campo semántico. De este modo, la antigua función de un símbolo espacial como la «selva», aparece asumida por otro que, al incorporar la movilidad a lo largo de un itinerario, conjuga lo espacial con lo temporal. Se diría que el concepto de

«cronotopo», propio de la obra literaria según Bachtin, se ha extendido, así, a diferentes relatos culturales.

Al principio, la tendencia comenzó a ser frecuente para aludir a recorridos por la historia de las artes visuales o de alguna otra actividad como la escritura, la composición musical e, incluso, la gastronomía. Un ejemplo ilustrativo por el manifiesto propósito de ofrecer una temática dilatada, variopinta y poco previsible, es el libro del arquitecto Christopher Woodward, *En ruinas; un viaje por la historia, el arte y la literatura*, donde recoge sus reflexiones ante ruinas que describen un amplio panorama desde el mundo clásico hasta los bombardeos de Londres, pasando por palacios barrocos de Sicilia y Cuba. Pero no se refiere, solamente, a aspectos históricos y arquitectónicos -su especialidad- sino que los testimonios están atravesados y expandidos por la incorporación de textos sobre estos vestigios de diferentes sociedades que dejaron autores como lord Byron, Gustav Flaubert, Henry James, Sigmund Freud, y otros representantes de variados contextos [...].

[Continuar leyendo la comunicación de Sofía Carrizo Rueda.](#)

La Academia en los medios

Argentina, el nombre que surgió de un poema



Hinchas argentinos festejando en Obelisco tras ganar la Copa del Mundo en 2022.

Crédito: Mariana Nedelcu/Reuters.

Fito Paniagua, en *República de Corrientes* — El país pudo llamarse *Provincias Unidas del Río de la Plata* o de *Sudamérica*. Sin embargo, «el nombre adoptado por los poetas», *la Argentina*, «ha triunfado sobre todos los nombres de la prosa oficial», dice Ángel Rosenblat, en *El nombre de la Argentina*.

El nombre de nuestro país proviene del latinismo *argentum*, plata, por la creencia de que en estas tierras abundaba ese metal.

El adjetivo *argentinus* (argentino) deriva del nombre que los españoles le pusieron al estuario donde desembocan los ríos Paraná y Uruguay: Río de la Plata.

Se dice que, en 1602, el clérigo español Martín del Barco Centenera usó la palabra *argentina* por primera vez en un poema sobre la región.

Rosenblat cuenta que Del Barco Centenera era un español extremeño, que llegó a esta parte del mundo como miembro de la expedición de Juan Ortiz de Zárate, en 1572.

El relato de Del Barco Centenera, escrito en forma de poema, se publicó en 1602, en Lisboa, con el nombre *Argentina y Conquista del Río de la Plata, con otros acaecimientos de los Reinos del Perú, Tucumán y Estado del Brasil*.

*Haré con vuestra ayuda este cuaderno
del Argentino reino recontando
diversas aventuras y extrañezas,
prodigios, hambres, guerras y proezas.*

Rosenblat explica que, hasta ese momento, *Argentina* no es más que «el nombre de un poema». Centenera, en lugar de *rioplatense*, usa, con intención poética, el adjetivo latinizante *argentino*.

Como dice Claudia Peiró en *Infobae*, desde 1602 hasta el decreto de Santiago Rafael Luis Manuel José María Derqui del 1 de octubre 1860 que estableció que **República Argentina** sería el nombre legal del país desde entonces, mucha agua corrió bajo el puente.

Ahora, ¿debe usarse el artículo *la* ante *Argentina*, como en los topónimos (*el Brasil*, (*los*) *Estados Unidos*, (*el*) *Paraguay*, (*la*) *India*)?

La normativa académica indica que el uso es opcional, aunque advierte que la tendencia más clara entre los hablantes es a que se prescinda del artículo.

La *Nueva gramática de la lengua española* (2009) dice que el artículo «no se suprime cuando se usa en nombres oficiales, como en *República del Perú* o en *República Oriental del Uruguay*, pero puede omitirse en muchos otros contextos: (*el*) *Perú*; (*el*) *Paraguay*, (*el*) *Uruguay*, (*la*) *Argentina*».

La Academia Argentina de Letras (AAL) sostuvo la recomendación de que se emplee el artículo delante del nombre de nuestro país (*la Argentina*), para señalar de ese modo la elisión del sustantivo *República* que ocasiona la sustantivación del adjetivo.

En las declaraciones más recientes, la institución reconoce que el uso sin artículo se oficializó puesto que —como lo explica el informe de 1994— se lo incluyó así en las listas alfabéticas de la Organización de las Naciones Unidas, en las que el nombre de nuestro país figura bajo la letra A.

Pese a la preferencia de la ONU, la AAL insistió en que lo preferible es hablar de *la Argentina*, «puesto que no faltan razones históricas y gramaticales que justifican el empleo del artículo».

Entre los argumentos históricos, se explica que ya la Constitución nacional de 1853 se refería, entre otros, al nombre de *República Argentina*: «Las denominaciones adoptadas sucesivamente desde 1810 hasta el presente, a saber: Provincias Unidas del Río de la Plata, República Argentina, Confederación Argentina, serán en adelante nombres oficiales indistintamente para la designación del Gobierno y territorio de las

provincias, empleándose las palabras 'Nación Argentina' en la formación y sanción de las leyes».

Si bien la Constitución proponía otras formas de probada relevancia histórica, la denominación oficial preferida fue, en general, la de *República Argentina*, como se explica en la página oficial de la Casa Rosada, argumenta la AAL.

Sin embargo, al omitir el sustantivo *República*, los sitios electrónicos gubernamentales usan la forma simple *Argentina*, «a la que se recurre en contextos más informales o en mensajes dirigidos al ciudadano: 'Viví Argentina' (en una página de Turismo)» [...].

[Leer el artículo completo en República de Corrientes.](#)

Lo opuesto a lo falso no es lo real



Los mil rostros de la IA. Crédito: Shutterstock

Adriana Amado, en *La Nación* — Una de las obsesiones que trae la popularización de la inteligencia artificial es el temor por las falsificaciones. Para darle dramatismo algunos hablan de *deep fake* para referirse a las imágenes fraguadas, pero tan verosímiles que temen que alguien podría tomarlas por verdaderas.

Ese temor a que la tecnología haga confundir lo virtual con lo real resulta un tanto exagerada en contraste con la evidencia de que las falsificaciones son parte del mercado y de la política hace décadas.

La palabra *trucho* que en la Argentina expresa con elocuencia lo engañoso, lo simulado, lo corrupto, era advertida como un neologismo en un [boletín de la Academia Argentina de Letras de 1995](#). Desde entonces se consagró en el sur como un sinónimo de marca fraguada o sufijo creativo en *diputrucho* [...].

[Leer el artículo completo en La Nación.](#)

Culiadazo, la palabra que resonó en el Cocomarola



Acto de cierre del 38.º Encuentro Plurinacional de Mujeres y Disidencias, en el anfiteatro Cocomarola, en Corrientes, el lunes 24 de noviembre de 2025. Crédito: @julimartinezfotos.

Fito Paniagua, en *República de Corrientes* — «¡Milei culiadazo!», gritaron este lunes en el anfiteatro Cocomarola, en esta capital, durante el cierre del 38.º Encuentro Plurinacional de Mujeres y Disidencias, en el momento en que la delegación de Córdoba festejaba la elección de esa ciudad como sede para 2026.

El término, de origen cordobés, se forma con *culiado*, que es un insulto, y el sufijo *-azo*, que es un aumentativo, como en *Cordobazo*.

***Culiado* es una variante de *culeado*, que, según documenta la Comisión Habla de los Argentinos de la Academia Argentina de Letras (AAL), es un adjetivo despectivo y vulgar, que significa «despreciable».**

Sin embargo, como ocurrió con otros insultos, *culeado* o *culiado* es usado también como tratamiento de confianza entre pares o amigos para llamar, pedir atención o dirigirse la palabra, y hasta para ponderar algo, es decir, como antífrasis. Un ejemplo es la expresión *hijo de puta* («mala persona»), que, si bien es un insulto, también se usa para elogiar: *¡Qué autazo te compraste, hijo de puta!* [...].

[Seguir leyendo el artículo en República de Corrientes.](#)

El lore, el origen de la palabra *qil* y otros temas lingüísticos, según el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas

En los últimos días, el lingüista, lexicógrafo y director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas \(DILyF\)](#), de la Academia Argentina de Letras, doctor Santiago Kalinowski, continuó con sus columnas lingüísticas en el programa [Buenas Tardes China](#), con la conducción de Yamila Segovia y Jairo Straccia.

A continuación, compartimos sus últimas intervenciones.



- Los adverbios terminados en *mente*
- *Lore*, una de las tantas palabras que está de moda en los jóvenes
- El origen de la palabra *gil*
- ¿Qué son los sonidos africados? ¿Por qué los niños cambian la «ch» por la «t» cuando aprenden a hablar?

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

Documentos del Archivo Rosenvasser en el Museo Nacional de Bellas Artes



La [Biblioteca Jorge Luis Borges](#) de la Academia Argentina de Letras informa que más de cuarenta piezas de los archivos sobre la misión de rescate arqueológico franco-argentina llevada a cabo en el sitio de Aksha, Egipto, por el académico de número de la AAL y pionero de la arqueología argentina Abraham Rosenvasser (1896-1983), permanecerá en exposición en el **Museo Nacional de Bellas Artes** desde el 19 de noviembre de 2025 hasta el 1° de marzo de 2026.

El préstamo de dichos documentos, cuya selección incluye fotos, planos, dibujos y manuscritos, fue efectivizado en el mes de octubre y gestionado con la finalidad de formar parte de la **exhibición: *Ciencia y fantasía. Egiptología y egiptofilia en la Argentina***, curada por los investigadores Sergio Baur y José Emilio Burucúa.

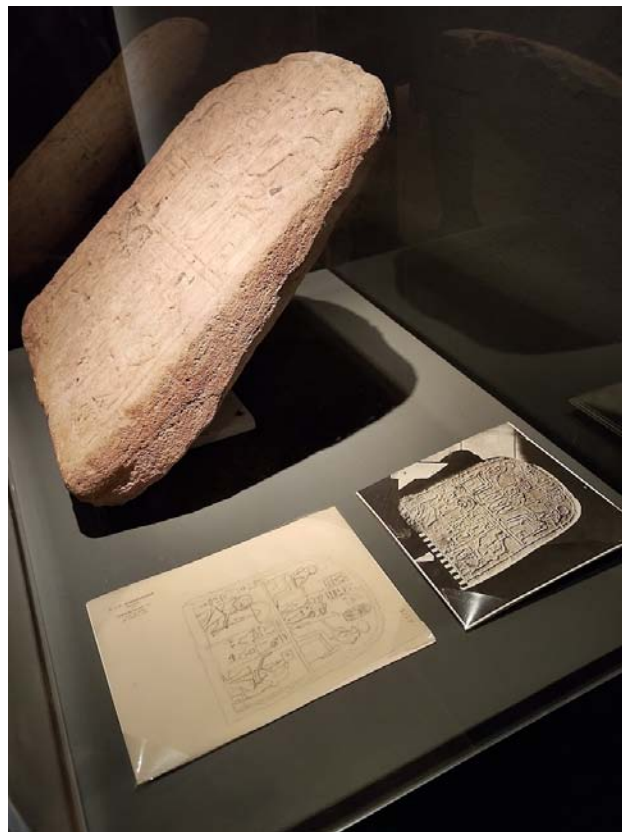
La muestra puede visitarse de martes a viernes de 11 a 19:30 hs., los sábados y domingos de 10 a 19 hs. en el Museo Nacional de Bellas Artes: Av. del Libertador 1473 (CABA).

Esta exposición externa del patrimonio bibliográfico y documental de nuestra Biblioteca es la segunda en pocos meses.

Parte de nuestro acervo bibliográfico y archivístico estuvo en exhibición en otro importante evento: del 29 de octubre al 2 de noviembre la Biblioteca participó de la **18.ª Feria del Libro Antigo de Buenos Aires**, organizada por la **Asociación de Libreros Anticuarios de Argentina (ALADA)**, cuyo eje temático fue la mujer en la literatura argentina. Se pudo ver una muestra representativa de nuestro acervo de autoras de mediados de siglo XIX a principios del siglo XX como Juana Manuela Gorriti, Eduarda Mansilla y Juana Manso, entre otras.



Papeles de trabajo de Abraham Rosenvasser. Biblioteca de la Academia Argentina de Letras. Del conjunto de documentos del egiptólogo, se exhiben un cuaderno de campo de la excavación en Aksha, bocetos de inscripciones, fotografías, planos y una ilustración preparada para la primera Sala Aksha en el Museo de La Plata, entre otros. Se incluyen también dos publicaciones tempranas de Rosenvasser que ejemplifican sus primeros trabajos científicos y de divulgación. Otros materiales de campo del sitio de Aksha se exponen junto a la Estela de Wepwawet.





La Biblioteca recibió dos importantes donaciones

La [Biblioteca Jorge Luis Borges](#) de la Academia Argentina de Letras informa que en las últimas semanas se recibieron dos donaciones: la biblioteca de literatura española de la recientemente fallecida académica Emilia de Zuleta (donada por sus hijos) y la *Enciclopedia Británica* donada por la académica de número Alicia María Zorrilla y su marido Víctor Rodríguez.

La donación de la biblioteca de Emilia Puceiro de Zuleta Álvarez se trata de unos aproximadamente tres mil libros que la acompañaron en el último tramo de su vida. En su mayor parte, son obras, ensayos y manuales sobre literatura hispánica contemporánea. La académica supo tener una biblioteca personal muy importante de más de treinta mil ejemplares.

La donación de la doctora [Alicia María Zorrilla](#) consiste en la 15.^a edición impresa de la *Enciclopedia Británica*. Son un total de cincuenta y siete tomos que incluyen actualizaciones hasta 2010. La importancia y valor radica en que se trata de la última edición que se publicó en formato impreso: luego pasó a editarse solo en versión digital.

NOVEDADES EDITORIALES

(Conocer las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

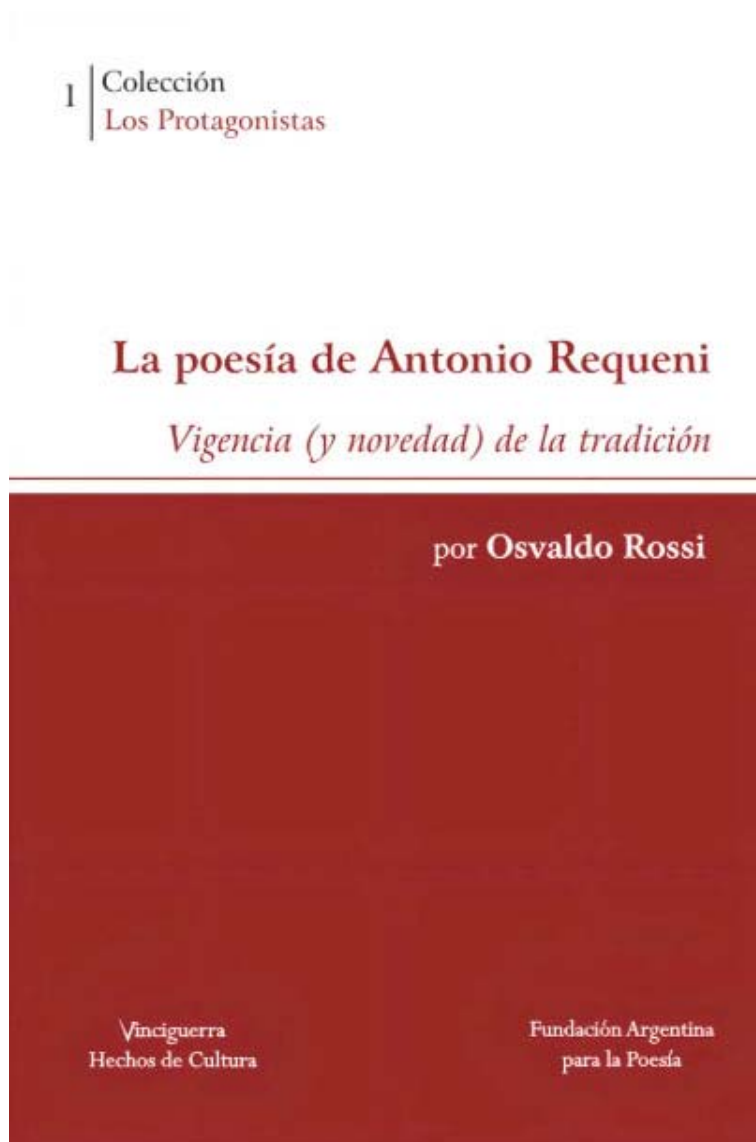
Publicaciones de académicos

La poesía de Antonio Requeni. Vigencia (y novedad) de la tradición, de Osvaldo Rossi

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.

EN VENTA EN LIBRERÍAS.

Obra biográfica sobre el académico de número [ANTONIO REQUENI](#), publicada por Editorial Vinciguerra y la Fundación Argentina para la Poesía.



«Los protagonistas», nueva colección de ensayos breves de la Fundación Argentina para la Poesía, presenta a un grupo seleccionado de creadores argentinos nacidos antes de 1950 que, a través del género poético, han documentado el avance de una tradición lírica en constante renovación.

Voces consagradas que por uno u otro motivo han dejado huella en las generaciones siguientes, se expresan desde las más opuestas posiciones estilísticas,

dejando impreso el sello intransferible de su individualidad, no siempre conocida exhaustivamente por el lector.

Oswaldo Rossi nos entrega con este libro una versión de la intelectualidad singularísima de Antonio Requeni, de su cosmovisión ante el acto de la escritura puesta al servicio del hombre y de su interioridad, de lo humano como ser pensante y de su poesía como una forma de conciencia y de belleza.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consulte en la [editorial Vinciguerra](#).

- **La presentación del libro en nuestra sede**

El pasado jueves 23 de octubre, a las 18, se realizó en la Academia Argentina de Letras la presentación de los libros *La poesía de Antonio Requeni. Vigencia (y novedad) de la tradición*, de Oswaldo Rossi, y *Antonio Requeni. Las bienaventuranzas de la literatura*, de Axel Díaz Maimone.

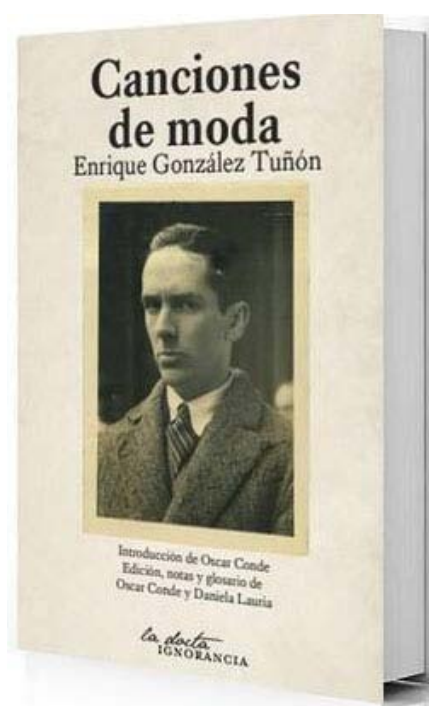
El acto fue en el salón Leopoldo Lugones de nuestra sede (Sánchez de Bustamante 2663, Ciudad de Buenos Aires) y contó con las palabras de apertura del presidente de la Academia, Rafael Felipe Oteriño; las de la editora Lidia Vinciguerra; las de los autores Oswaldo Rossi y Axel Díaz Maimone; y las del homenajeado académico de número Antonio Requeni.

[La crónica y los discursos del acto de presentación.](#)

**Canciones de moda, de Enrique González Tuñón,
editado por Daniela Lauria y Oscar Conde**

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
EN VENTA EN LIBRERÍAS.

Obra con edición, introducción y notas del académico de número [OSCAR CONDE](#), publicada por La Docta Ignorancia.



Entre el 4 de junio de 1925 y el 23 de agosto de 1931, en la página de tango del diario *Crítica*, Enrique González Tuñón publicó semanalmente una nota escrita sobre la base de la letra de una canción, las más de las veces, por obvias razones, un tango.

En esa sección, llamada por lo general «Los tangos de moda», aparecía un texto en prosa en el que se glosaba, amplificándola, la letra de un tango recién estrenado. En la mayoría de los casos el resultado era un relato en el cual los personajes, apenas escorzados en las canciones, cobraban vida con nombre, a veces apellido y hasta una módica biografía. La genialidad, el capricho, la inspiración o la falta de ella hacían el resto, de modo que algunos de los textos seguían puntualmente el argumento del tango en cuestión, en algunos otros presentaban unas o varias derivas respecto de la historia original y en un tercer grupo directamente no había relación con la letra del tango, sino apenas con su título. En cuarenta y una ocasiones, estas glosas están referidas a canciones de reciente estreno correspondientes a diez especies musicales distintas: foxtrot, shimmy, maxixa, canción, polka, mazurca, zamba, pasodoble, ranchera y vals, el más elegido por el autor.

En este volumen, con el título *Canciones de moda*, se incluyen por orden de aparición todas esas glosas del autor cuyos puntos de partida son letras no de tangos, sino de alguno de estos diez diferentes géneros cancionísticos, un material completamente desconocido tanto para los especialistas como para el público en general. En suma, cien años después, «inventamos» un nuevo libro de Enrique González Tuñón.

Fuente: [CONICET](#).

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consulte en la editorial [La Docta Ignorancia](#).

- **La presentación del libro en nuestra sede**

El pasado miércoles 10 de diciembre, a las 18, se realizó en la Academia Argentina de Letras la presentación del libro *Canciones de moda*, de Enrique González Tuñón y edición de Daniela Lauria y Oscar Conde.

El acto fue en el salón Leopoldo Lugones de nuestra sede (Sánchez de Bustamante 2663, Ciudad de Buenos Aires) y contó con las palabras de la profesora Dulce Dalbosco y del escritor académico de número de la AAL [Eduardo Álvarez Tuñón](#) —sobrino nieto de Enrique González Tuñón—, quienes presentaron el libro, y las actuaciones de la cantante Denise Sciammarella y de la bandoneonista Cindy Harcha, quienes pusieron música al encuentro, al interpretar «canciones de moda» y el único tango que escribió González Tuñón con Nicolás Olivari y que nunca fue grabado: *Tengo apuro*.

[Ver video de Oscar Conde presentando el libro e invitando al acto.](#)

[VIDEO](#): Grabación de parte del acto de presentación del libro

ENTREVISTA AL EDITOR DE *CANCIONES DE MODA*

Glosas de canciones escritas por un «gran olvidado» de las letras argentinas: Enrique González Tuñón

Rancheras, zambas, pasodobles y foxtrots inspiraron al autor para sus columnas, que nutren el volumen *Canciones de moda*, que se presentó en la Academia Argentina de Letras.



Enrique González Tuñón publicó originales columnas sobre tangos y canciones en el diario *Crítica*. Crédito: Archivo General de la Nación.

Daniel Gigena, en *La Nación* — La corta vida de **Enrique González Tuñón**, hermano mayor de **Raúl González Tuñón**, estuvo signada por el periodismo. Muchos de sus libros (publicados por el perspicaz editor Manuel Gleizer) son recopilaciones de crónicas escritas para medios gráficos. El primero, *Tangos*, con glosas y comentarios de composiciones publicadas en una sección fija del diario *Crítica*, guarda relación con ***Canciones de moda*** (La Docta Ignorancia, \$ 40.000), que se presentó el miércoles 10 de diciembre en la sede de la Academia Argentina de Letras (Sánchez de Bustamante 2663).

Zambas, foxtrots, *shimmys*, rancheras, pasodobles y valsos son algunas de las canciones que inspiraron a González Tuñón —autor de un homenaje a Ricardo Güiraldes y de una de las primeras «novelas de dictadores»— para su original columna semanal. El autor nació en Buenos Aires el 10 de marzo de 1901 y murió (como Roberto Arlt) a los 42 años, el 9 de mayo de 1943, en Cosquín.

[...] La edición, notas y glosario de lunfardismos de *Canciones de moda* estuvo a cargo de la profesora e investigadora Daniela Lauria y el escritor y académico [Oscar Conde](#); este último también es autor de la introducción.

«***Canciones de moda* está integrado por cuarenta y una glosas que fueron publicadas por Enrique González Tuñón entre 1925 y 1931 en la página de tango que incluía el vespertino *Crítica* por aquellos años —dice Conde a *La Nación*—**. Durante todo ese tiempo, Tuñón publicaba cada semana una nota escrita sobre la base de la letra de una canción, las más de las veces, por obvias razones, un tango. Normalmente ese texto era un relato amplificado de aquello que contaba la letra: el autor les daba nombres a los personajes, les creaba mínimas biografías, los ubicaba geográficamente

y contaba la historia agregando detalles. Con veintiún textos seleccionados de entre ese material publicó en 1926 su primer libro: *Tangos*».

«Pero de a poco este experimento literario empezó a aplicarlo también para contar en prosa letras de valsos, de rancheras, de zambas, de pasodobles — agrega el escritor y académico—. **Lo que hicimos con Daniela Lauria en esta ocasión fue reunir todos esos textos que no se refieren a letras de tangos y servirnos de una volanta que Tuñón usó en *Crítica* más de una vez cuando su glosa no estaba referida a un tango: ‘Canciones de moda’.** Nos pareció un muy buen título para ‘inventar’ un nuevo libro de este gran escritor hoy casi olvidado. El recorte del contenido posibilita que en este volumen se dé cuenta de cuarenta y una canciones que fueron populares en nuestro país un siglo atrás. Aun en una época donde indudablemente reinaba el tango, estos otros géneros de música popular también tenían su lugar en el gusto del público». Conde señala que más de cien glosas de tangos aún no han sido reunidas en libro.

[...] «**El libro *Canciones de moda* tiene algo de milagroso —dice Álvarez Tuñón a este diario—.** Conde y Lauria descubren, y el verbo no es injustificado, aquello que muchos de nosotros ignorábamos: las glosas que mi tío abuelo, Enrique González Tuñón, escribió para el diario *Crítica*, referidas a canciones populares que, en verdad, no son tangos. **Desfilan relatos breves inspirados en las letras de los pasodobles, foxtrot, polcas, shymmis e incluso zambas de moda en aquellos días,** textos de estructura narrativa que a veces se apartan de las anécdotas que reflejan las letras y a veces las recrean con finales diversos y personajes que se elevan y crecen más allá de la canción».

Para Álvarez Tuñón, el libro muestra «una faceta distinta y desconocida» del autor, en general identificado con el tango. «Lo ubica en una suerte de escritor que va más allá del lugar en que se lo encasillaba —concluye—. Ahora se revela en esta obra como un narrador nato que hace una historia de cada ‘canción de moda’, las que escuchaban todos aquellos que compraban el diario *Crítica* y luego se convertirían en sus lectores y viajaban desde la música recordada a la palabra» [...].

[Leer el artículo completo en *La Nación*.](#)

TRADUCIDO POR ESTHER CROSS

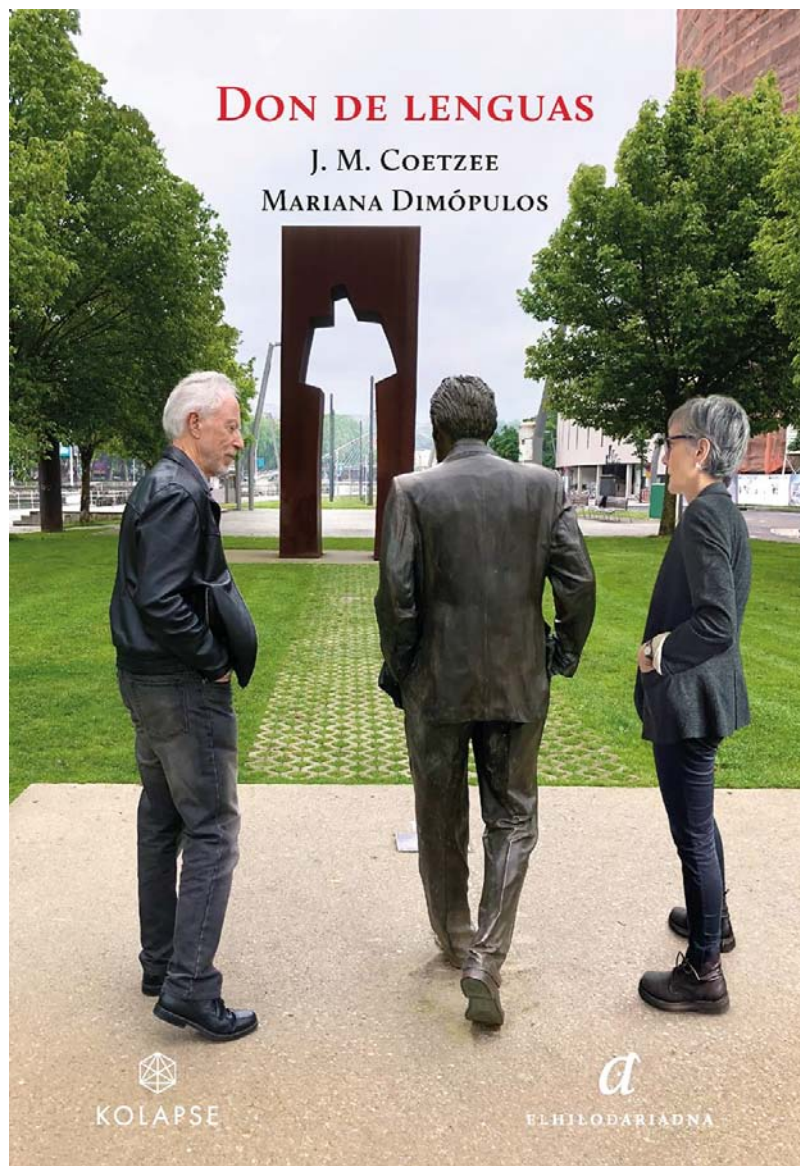
Don de lenguas.

***Políticas lingüísticas y decisiones éticas detrás de las traducciones,*
de John M. Coetzee y Mariana Dimópulos**

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.

EN VENTA EN LIBRERÍAS.

Ensayo traducido por la académica de número [ESTHER CROSS](#), publicada por la editorial El Hilo de Ariadna.



Las lenguas han sido dotadas de poderes extraordinarios: producen palabras que pueden nombrar el mundo. Pero, a veces, pareciera que algunas lenguas lo hacen mejor que las otras. ¿Acaso será la mía insuficiente? ¿Y qué ocurre hoy con el inglés y su éxito mundial? J. M. Coetzee dialoga en este libro escrito a dos manos con Mariana Dimópulos sobre asuntos presentes y futuros que afectan nuestras ideas sobre las lenguas y nuestros usos de esta herramienta primordialmente humana. El puntapié inicial es la versión castellana de *El polaco*, los problemas de traducción suscitados por esta novela y la premisa de su autor de dar a conocer sus escritos primero en español y luego en el original inglés. Pero este gesto de Coetzee, al ser explorado, se descubre como el disparador de cuestionamientos sobre nuestra relación con el lenguaje, el misterio de las palabras, los problemas del género y las intrincadas formas en que las lenguas nos condicionan y nos permiten hablar, escribir y pensar.

«Es emocionante acceder al diálogo entre J. M. Coetzee y Mariana Dimópulos, cuyo fascinante intercambio de ideas toca cada uno de los aspectos de la traducción, ya que esta ha moldeado sus vidas y su arte. *Don de lenguas* es una crítica inteligente, conmovedora y sumamente humana que revela lo difícil y maravilloso que puede ser habitar una lengua que no es la propia». —Merve Emre, escritora colaboradora, *The New Yorker*.

«La clase de libro que llega una vez en la vida, *Don de lenguas* es una extraordinaria combinación de habilidad artística y erudición que transformará tus ideas sobre el lenguaje, la traducción, la identidad y posiblemente el universo». — Junot Díaz, ganador del premio Pulitzer.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consulte en la [editorial El Hilo de Ariadna](#).
[Disponible en Amazon](#).

- **La presentación del libro en la Academia Argentina de Letras**

El miércoles 15 de octubre de 2025, el libro se presentó en la Sala Lugones de nuestra sede. Participaron la coautora Mariana Dimópulos, la profesora María López García y la traductora Esther Cross.

[VIDEO](#) de una parte del acto de presentación.





Tarjeta de invitación al acto

Reseñas del libro en la prensa

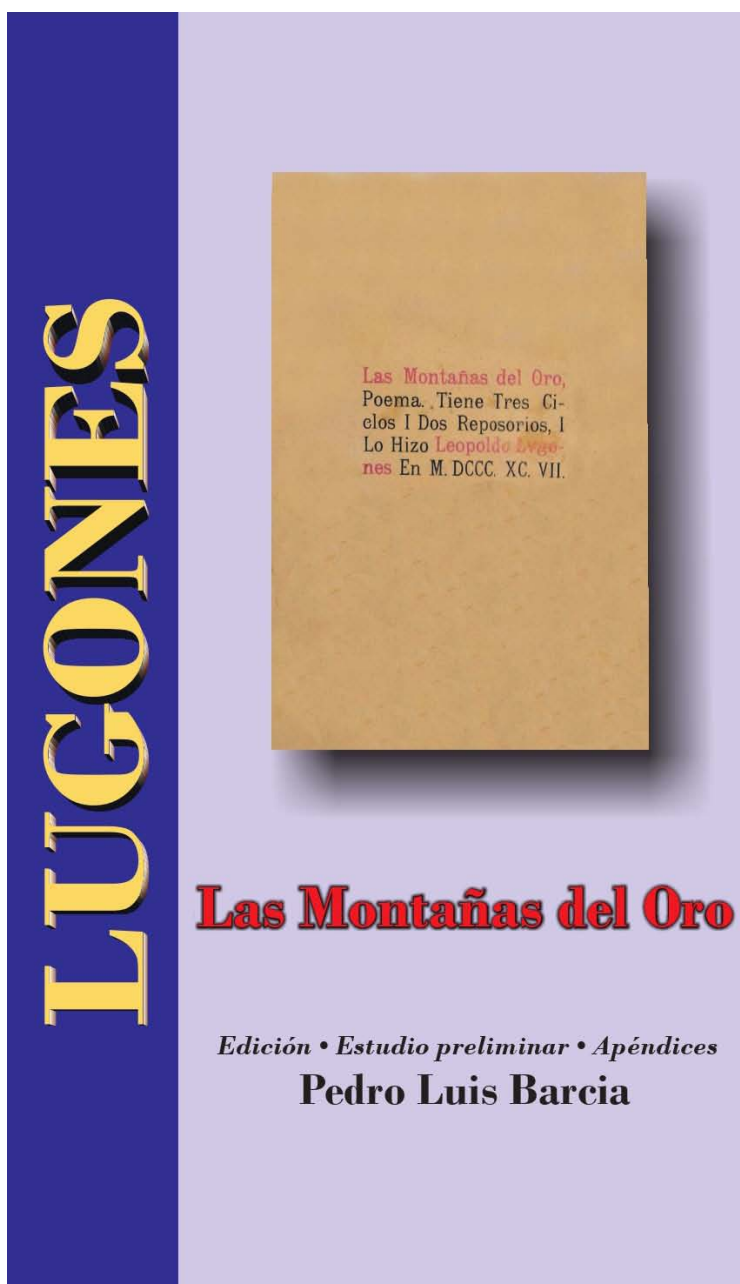
- *El Mundo, de España*: «El *Don de lenguas* del Nobel J. M. Coetzee: “Si un libro es racista o machista soy partidario de adaptarlo a la sensibilidad ideológica del presente”»

Andrés Seoane, en *El Mundo* — El Nobel de Literatura publica junto a la escritora y traductora Mariana Dimópulos un fascinante intercambio de ideas que aborda cada uno de los aspectos y grandes dilemas de la traducción, las experiencias lingüísticas de ambos y los aspectos políticos, científicos e ideológicos del lenguaje [...].

Las Montañas del Oro, de Leopoldo Lugones,
con edición, estudio preliminar y apéndices de Pedro Luis Barcia

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
EN VENTA EN LIBRERÍAS.

Obra del académico honorario [PEDRO LUIS BARCIA](#), publicada por Editorial Docencia.



Edición facsimilar del primer libro de Leopoldo Lugones: *Las Montañas del Oro* (1897), cotejada con el ms. del poemario y las publicaciones hemerográficas previas. Se rescata en apéndice el material correspondiente a una obra inédita: *El misal rojo*.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consulte en la editorial Docencia.

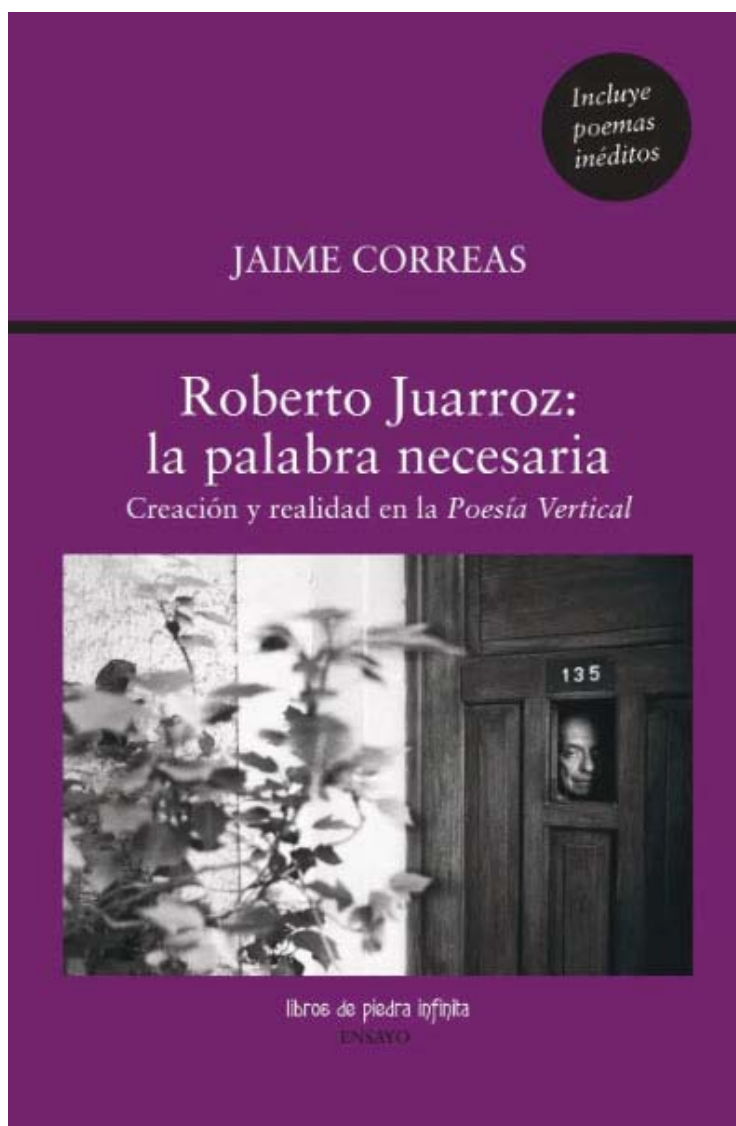
CON PRÓLOGO DE RAFAEL FELIPE OTERIÑO

Roberto Juarroz: la palabra necesaria, de Jaime Correas

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.

EN VENTA EN LIBRERÍAS.

Ensayo del académico correspondiente con residencia en Mendoza [JAIME CORREAS](#), publicada por la editorial Libros de Piedra Infinita.



Los Andes — **Roberto Juarroz: la palabra necesaria**, de Jaime Correas, tuvo la forma inicial de un seminario de licenciatura dirigido por Adolfo Ruiz Díaz en la Facultad de Filosofía y Letras (UNCuyo), a fines de los 80. Ya por entonces, Correas pensó en convertirlo en un libro y por ello el mismísimo autor de *Poesía vertical* le proporcionó poemas inéditos para acompañar ese futuro volumen. Pero el proyecto

nunca fue posible, hasta ahora, cuando Correas lo trabajó junto a Fernando G. Toledo y Hernán Schillagi (editores de Libros de Piedra Infinita). Allí el libro tomó un nuevo cariz, que se completó con la sumatoria de una clarificadora introducción del autor, un prólogo de [Rafael Felipe Oteriño](#) [académico de número y actual presidente de la AAL] y el agregado de otro poema inédito —en su momento enviado a José Luis Romero— y de una carta-ensayo de Jorge Enrique Ramponi sobre Juarroz. Además, el fotógrafo Daniel Mordzinski autorizó el uso de su retrato para esta edición.

El libro se constituye, por todo este cúmulo de razones, en un acontecimiento editorial de interés mundial, habida cuenta de la relevancia de Juarroz para la poesía contemporánea.

Correas es también autor, entre otros libros, de la novela *Los falsificadores de Borges* (2011) y del ensayo *Cortázar en Mendoza* (2014). Fue director periodístico de *Diario Uno* y director General de Escuelas de 2015 a 2019. Actualmente es miembro de la Academia Argentina de Letras [...].

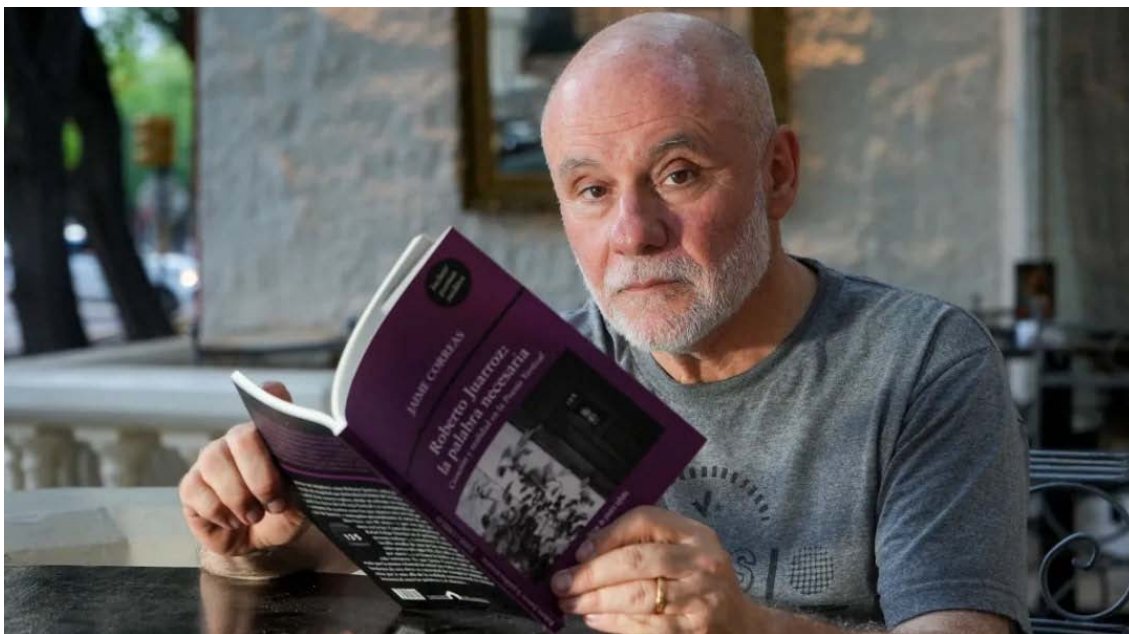
[Leer el artículo de Los Andes](#), donde el diario mendocino comparte el primer capítulo de *Roberto Juarroz: la palabra necesaria* (que lleva por subtítulo: *Creación y realidad en la Poesía vertical*).

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consulte en la [editorial Libros de Piedra Infinita](#).

ENTREVISTA AL AUTOR DE *ROBERTO JUARROZ: LA PALABRA NECESARIA*

Con un libro, Jaime Correas rescata del olvido a Roberto Juarroz, el poeta «del otro lado de las cosas»

[Jaime Correas](#), escritor, miembro correspondiente de la Academia de Letras y periodista, habla de *Roberto Juarroz: la palabra necesaria*, obra íntima que revalida su mirada juvenil sobre el autor de *Poesía vertical*, amigo suyo en los 80 y 90.



Jaime Correas y su libro sobre Roberto Juarroz. Foto: Martín Pravata.

José Luis Verderico, en *Diario Uno* — Anochecer de viernes. A lo lejos, un bocinazo se pierde en la desolada Emilio Cívita. Café compartido. **Jaime Correas** (63)

habla de su nuevo libro, **Roberto Juarroz: la palabra necesaria**. *Creación y realidad en la Poesía vertical*, con la pasión y la energía que lo distinguen y que lo llevaron a publicar, en tiempo récord, este ensayo sobre la obra del «poeta del otro lado de las cosas». Con Juarroz vivieron una amistad llena de palabras y de silencios, de viajes y de poemas, de cartas y conversaciones por teléfono fijo (eran otros tiempos). Y de admiración.

«Hace dos meses, este libro —editado por *Libros de Piedra Infinita*, de la mano de Fernando G. Toledo— no había sido siquiera pensado», confiesa Correas, escritor, periodista, exdirector de escuelas de Mendoza y miembro de la **Academia Argentina de Letras** desde 2021.

[...] —El texto base del libro es mi seminario de licenciatura de la facultad; lo escribí cuando tenía veinticinco años, en 1986. Y está publicado sin haberle tocado ni una coma. Y lo cuento en el prólogo: los únicos que lo habían leído habían sido el director de tesis, Adolfo Ruiz Díaz, mi profesor, y el propio Juarroz.

—**¿Cómo lo recibió el poeta?**

—Hace 39 años no existía internet. Roberto Juarroz me llamó por teléfono para decirme que le había gustado; lo atendí en mi casa porque sabíamos los horarios en los cuales podíamos hablar.

—**¿Cómo seguiste reuniendo los materiales del libro?**

—Al gran poeta Rafael Felipe Oteríño, presidente de la Academia Argentina de Letras, le pedí el prólogo, que también invito a que lean. Y después conté, sobre todo, con la complicidad del Fernando Toledo, que hizo un trabajo amoroso alrededor de los detalles y de las cosas de la edición. También yo hice un prólogo para explicar toda esta situación. Ahí está el texto de mi tesis, te insisto, sin haberle tocado ni una coma. Además de los dos apéndices originales de la tesis, le agregué cuatro apéndices.

—**¿Absolutamente desconocidos?**

—En el libro explico de dónde salieron: me los dio Juarroz en su momento; me dio como treinta poemas; y cuatro quedaron inéditos hasta ahora. Además, tengo una carta de él donde él me autoriza a publicarlos y me dice «hacé lo que quieras», porque en aquella época yo iba a hacer una edición, que quedó en apuntes [...].

[Leer la entrevista completa en *Diario Uno*.](#)

ENTREVISTA AL AUTOR DE *ROBERTO JUARROZ: LA PALABRA NECESARIA* El nuevo libro de Jaime Correas que recorre la vida del poeta

A los veinticinco años, Jaime Correas presentó un seminario sobre el emblemático Roberto Juarroz. Años después, aquel trabajo ve la luz en una edición que recopila el trabajo del escritor y también textos inéditos del poeta.



Gabriel Conte, en *Memo* — El sábado 6 de diciembre, en el Museo Alonso, el periodista y escritor [Jaime Correas](#) presentó su libro **Roberto Juarroz: la palabra necesaria**, un trabajo realizado por él mismo cuando tenía veinticinco años en un seminario dedicado al poeta. En diálogo con *Tenés que saberlo*, por Radio Post 92.1, Correas se refirió a su obra y recorrió la vida del emblemático poeta argentino.

«Tuve la suerte de conocer al poeta, que por otro lado estudié como estudiante de la Facultad de Filosofía y Letras para hacer mi seminario. Este libro es aquel seminario, sin tocar, lo he publicado tal como lo cuento en el libro, como lo aprobó Adolfo Ruiz Díaz y como lo leyó Juarroz, que fueron los únicos dos lectores», contó Correas.

Sobre la historia, el periodista comentó que el texto lo escribió cuando tenía 25 años y que decidió publicarlo sin realizar modificaciones: «No tuve esa tentación de empezar a cambiarle, a corregirle, pero sí le agregué una serie de cosas en los apéndices. El total del libro tiene un prólogo de Rafael Felipe Oteríño, que es un gran poeta argentino y presidente de la Academia Argentina de Letras; después empieza con un prólogo mío en donde explico esto; después, el cuerpo del seminario que es un estudio sobre la Poesía vertical de Roberto Juarroz y su relación con la realidad; dos apéndices, uno un poema mío y otro es una selección de cinco poemas que yo hago de la poesía de Roberto Juarroz dedicados, que no son los dedicados a personas conocidas».

Además, contó que le agregó cuatro apéndices: «Después le agregué cuatro apéndices, desde mi punto de vista, de un valor incalculable: uno son cuatro poemas inéditos, que es una cosa increíble en un poeta de ese nivel; después una carta de Juarroz desde París a José Luis Romero, el gran historiador argentino con otro poema inédito; después una entrevista que le hice para la revista *Primera fila* en 1993, que se la hice en el departamento donde vivía con mi esposa en ese momento».

[...] Correas explicó que toda la obra de Juarroz se llama *Poesía vertical* y que llegó a publicar trece tomos: «El décimo cuarto es un libro póstumo que edita Laura Cerrato, su esposa; y el décimo quinto es un libro que no circuló en la Argentina, que conseguí muy dificultosamente, es un libro que salió en Francia en edición bilingüe» [...].

[Leer la entrevista completa en Memo.](#)

- **VIDEO:** La entrevista en Radio Post 92.1

CON ARTÍCULO DE MIGUEL ÁNGEL GARRIDO GALLARDO

La escuela uruguaya de lingüística. Homenaje al Prof. Adolfo Elizaincín, de la Academia Nacional de Letras del Uruguay

**PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
EN VENTA EN LIBRERÍAS.**

Obra compilada por Marisa Malcuori y Juan Justino da Rosa, que incluye artículo del profesor y académico correspondiente con residencia en España MIGUEL ÁNGEL GARRIDO GALLARDO, publicada por la [Academia Nacional de Letras del Uruguay](#).

La escuela uruguaya de lingüística Homenaje al Prof. Adolfo Elizaincín

Marisa Malcuori (+)
Juan Justino da Rosa
Compiladores



ACADEMIA NACIONAL DE LETRAS
URUGUAY

El libro es un homenaje de la Academia Nacional de Letras de Uruguay a su expresidente Adolfo Elizaincín, por el 80º. Aniversario de su nacimiento.

Con este libro, la institución hermana de nuestra Academia inicia una nueva colección digital dedicada a la divulgación de trabajos de sus integrantes.

Este primer volumen se organiza en tres partes.

En la primera se presentan trabajos escritos especialmente para la ocasión por investigadores de reconocida trayectoria y diversos orígenes, geográficos e institucionales.

A continuación, se incluye una selección de trabajos del profesor Elizaincín, integrada por textos de referencia para la lingüística nacional e internacional y que fueron elaborados entre 1967 y 2023.

Finalmente, se recogen las «Memorias de un lingüista coseriano», resultado de una serie de entrevistas en las que se recrean escenas, escenarios, hitos y diálogos que abarcan lo disciplinar pero lo trascienden largamente, convirtiéndose también en reflexiones sobre una vida, la del profesor Elizaincín.

Fuente: [Noticia en la página de la Academia Nacional de Letras de Uruguay](#) sobre el acto de presentación del libro.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título.

El ejemplar se puede adquirir en versión ePub y PDF en:

- <https://dobleclic.uy/producto/la-escuela-uruguaya-de-linguistica/>.

**EL ARTÍCULO INCLUIDO EN EL LIBRO EN HOMENAJE A ADOLFO ELIZAINCÍN
«Sobre poética y lingüística. La Escuela Española de Filología»,
por Miguel Ángel Garrido Gallardo**

Compartimos el estudio del profesor y académico correspondiente de la AAL en España que integra el libro *La escuela uruguaya de lingüística. Homenaje al Prof. Adolfo Elizaincín*, publicado por la [Academia Nacional de Letras del Uruguay](#).



Miguel Ángel Garrido Gallardo

Miguel Ángel Garrido Gallardo — Llamamos Escuela Española de Filología al conjunto de investigadores de la lengua, literatura y cultura del español cuyo origen se encuentra en la labor de Ramón Menéndez Pidal (1869-1968), discípulo de Marcelino Menéndez Pelayo (1856-1912). Menéndez Pidal fue catedrático de la Universidad de Madrid y primer director del Centro de Estudios Históricos (1910), creado por iniciativa de la Junta de Ampliación de Estudios y en el clima que la Institución Libre de Enseñanza deseaba llevar a cabo para el desarrollo cultural de España. De aquí, acciones y reacciones que continuaron después de la Guerra Civil (1936-1939) y llegan hasta nuestros días en España, en América Latina y en el Hispanismo internacional.

Dentro de la significación y evolución de esta escuela, inicialmente historicista y positivista, quiero fijarme en lo que aporta a la cuestión de la relación entre los dos objetos que atiende en cuanto «filología», que el diccionario de la RAE entonces definía: 1. *Lingüística*. 2. *Lingüística y Literatura*. Dejando aparte los estudios de fonética, gramática, en sentido tradicional, etc., la segunda opción, relación de estudio de la lengua y estudio de la literatura, es cuestión no menor en la que la escuela alcanza un papel de especial relieve.

Ya se sabe que, en nuestra tradición cultural de Occidente, Aristóteles es el padre de la Poética, tratado de la «creación (estética) hecha con palabras» actividad que antes de él, nos dice el Estagirita, no había encontrado un nombre especial. Se sabe también que es autor de la Retórica o tratado del bien hablar, del hablar persuasivo, de la oratoria.

No obstante, si aceptamos la *ratio studiorum* medieval inspirada en *Las nupcias de Mercurio con la Filología*, de Marciano Capella (s. IV-V), ambas dedicaciones no

estarían relacionadas entre sí, porque el *Trivium* consta de Dialéctica, Gramática y Retórica y el *Quadrivium* (terminología de Boecio) de Geometría, Aritmética, Astronomía y Armonía. Lo que ahora llamamos «literatura», antes, «poesía», brilla en el Trivium por su ausencia. Ahora bien, nadie podría negar que el arte fabricado con palabras tiene algo que ver con las palabras (artísticas) y que la técnica de hablar eficazmente tiene que ver también con las palabras persuasivas. Aunque la oratoria que pretendía en los orígenes la Retórica tenía un contexto jurídico y su objetivo era llamar la atención para persuadir y ganar pleitos, es inevitable que tenga grandes zonas de intersección con la Poética que estudia los discursos en contexto artístico, con la intención de inspirar. Este terreno común era, grosso modo, pasados los siglos, a mediados del siglo XX, la Estilística [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico correspondiente de la AAL Miguel Ángel Garrido Gallardo.

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

EN EL ICC - INSTITUTO DE CULTURA

Se celebró un homenaje a Abel Posse,

con presentación de su novela póstuma *Los heraldos negros*



El pasado jueves 20 de noviembre, el [ICC – Instituto de Cultura](#) llevó a cabo un **Homenaje al escritor argentino Abel Posse** [fallecido académico de número de la **AAL**] y la presentación de su novela póstuma ***Los heraldos negros***.

Fue con un encuentro presencial en el Centro Universitario de Estudios (CUDES), sede de las Diplomaturas en Cultura Argentina y en Historia Argentina del Instituto, en el barrio porteño de Recoleta (Vicente López 1950).

En el encuentro, gratuito, abierto al público general, tres expertos en la obra literaria de Abel Posse hablaron sobre el prestigioso ensayista, intelectual y diplomático fallecido en 2023 y sobre su novela *Los heraldos negros*, publicada este año por Verbum y editada por **Roberto Esposto y Romain Magras [académicos correspondientes de la AAL con residencia en Australia y en Francia, respectivamente]**: obra póstuma que cierra el ciclo que el ilustre novelista argentino acuñó la «Tetralogía del Descubrimiento y la Conquista de América».

En primer lugar, dio su conferencia María Elena Vigliani, profesora de Literatura, Castellano y Latín y docente en la Universidad Austral y en nuestro Instituto.

Luego, habló **Roberto Esposto**, coeditor del libro y doctor especializado en estudios latinoamericanos, quien reside en Australia y es profesor de la University of Queensland.

El último los tres oradores principales del acto en tomar la palabra fue **Romain Magras**, coeditor del libro y licenciado y doctor en Filología Hispánica, quien reside en Francia y es profesor de la Université du Littoral Côte d' Opale. Finalmente no pudo estar presente de forma presencial y habló por video.

El acto incluyó una charla final entre Roberto Bosca, director académico del ICC – Instituto de Cultura, y Sabine Langenheim, viuda de Abel Posse.

Fuente: [ICC - Instituto de Cultura](#), con el video completo del acto.

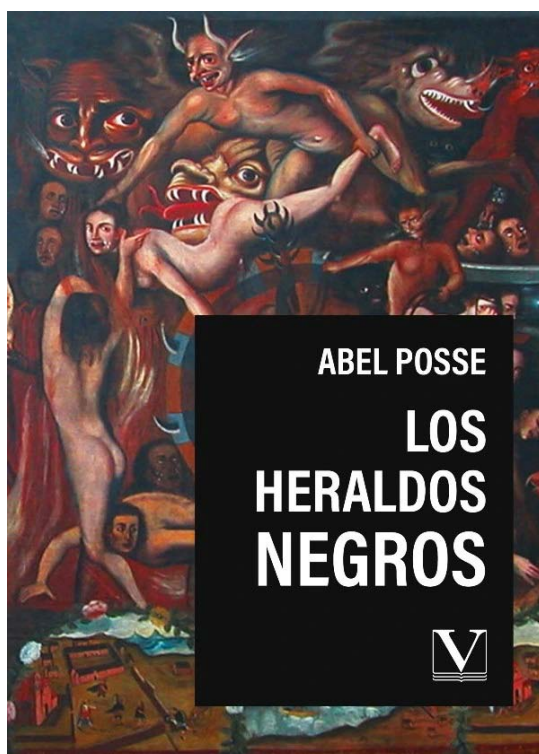
- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de La Prensa](#)

- [Sobre el libro *Los heraldos negros*, de Abel Posse](#)

LOS HERALDOS NEGROS, EN LA PRENSA

La última novela de Abel Posse

Historia intensa, barroca y fascinante.



Fernando Sánchez Sorondo, en *La Gaceta* — Novela póstuma, *Los heraldos negros* es quizás una de las más intensas, barrocas y fascinantes ficciones de Abel Posse, quien, por desdicha, no tuvo la suerte de los que podemos asistir hoy a la lectura maravillada de esta obra cumbre. El título, tomado obviamente del gran poema de César Vallejo (Hay golpes en la vida, tan fuertes... ¡Yo no sé!), nos anticipa el tono de este gran libro, que viene a completar la «Tetralogía del Descubrimiento», referida a la conquista de América: *Daimón* (1978), *Los perros del paraíso* (1983), *El largo atardecer del caminante* (1992). Abel venía concibiendo esta historia desde hace más de 40 años.

Un poco a la manera de *El nombre de la rosa* de Umberto Eco, el escenario donde transcurre *Los heraldos negros* está poblado de monjes y seminaristas, mitos, leyendas y tradiciones, algunas perversas y simoníacas y otras pobladas de santos y de mártires. Su prosa irradia un magnetismo de maligno poder expresivo, un lenguaje de bella, profana y lúbrica osadía.

«De ahora en más todo sería susurros y gemidos, crujir de esfínteres y balanceo pélvico. Satán así lo quería. Ave». Y sigue: «Anochecía. Sobrevendría lo peor. Ya se adivinaba el profundo hedor de semen que humedecía todas las sotanas».

El más desinhibido Posse no reprime al final de su largo atardecer del caminante, «la presencia y la torva expresión de las iglesias sumergidas, la nueva rebeldía del Cristo en ojotas y con taparrabos de arpillera. Ese Cristo tan opaco y sombrío como la vida de los pueblos imperializados. Los teólogos de Roma —ante la noble y terrible parábola de la “Kastratzia”— tenían que comprender que Dios nace o renace casi con rabia en los ámbitos de la indignancia y la frustración» [...].

[Seguir leyendo la reseña en *La Gaceta*.](#)

LOS HERALDOS NEGROS, EN LA PRENSA

Se publicó una novela póstuma de Abel Posse que amplía su trilogía del Descubrimiento de América

El reconocido escritor y diplomático argentino murió en abril de 2023. A partir del manuscrito conservado por su esposa, y con edición y prólogo de Roberto Esposto y Romain Magras, la editorial Verbum publicó *Los heraldos negros*.



Abel Posse en los estudios de *Infobae*

Hugo Francisco Bauzá, en *Infobae* — Desde su primer relato, *Los bogavantes* (1970), *Abel Posse* (Córdoba 1934 - Buenos Aires 2023) se presentó como un novelista de fuste. En esta ocasión comentamos un importante trabajo que dejó inconcluso y al que pensaba titular **Los heraldos negros**; estaba destinado a ser **la última parte de su Trilogía del Descubrimiento**, convirtiendo a esta colección en **Tetralogía**, tal como declaró en varias ocasiones. Se trata del sello o sphragís con que clausura un valioso ciclo novelístico cuyo eje parece vertebrado sobre la búsqueda del sentido de la existencia, la duda ante los problemas que aquejan al hombre, la desesperanza, la sinrazón —en ocasiones rayana con el absurdo— **y la perplejidad ante el misterio**. Esas inquietudes explican por qué este novelista echó mano del título con el que el poeta peruano César Vallejo tituló el, quizá, más valioso de sus poemarios: *Los heraldos negros* (Lima, 1918). La primera estrofa de esta composición —que da título a todo el corpus— reza: «Hay golpes en la vida, tan fuertes... Yo no sé! / Golpes como el del odio de Dios; como si ante ellos, / la resaca de todo lo sufrido / se empozara en el alma... Yo no sé!». Destaco que Posse, en el living de su departamento de la ciudad de Buenos Aires, tenía un cuadro con la foto de César Vallejo, todo un símbolo referido al cavilar de este poeta sobre lo humano.

Los relatos precedentes a *Los heraldos negros* (**Daimón** —1978—, **Los perros del Paraíso** —1987— y **El largo atardecer del caminante** —1992—) evocan el momento crucial de Occidente en que ocurre el Descubrimiento de América, hoy, con mirada conciliadora, evocado con nominación más sensata: «El encuentro de dos mundos». Sobre tan debatido momento histórico la lente del novelista **privilegia una lectura diferente** a la que tradicionalmente estábamos acostumbrados. Por un lado, a través de sus personajes, especialmente Álgar Núñez Cabeza de Vaca, da cuenta de la mirada escéptica y desilusionada de este europeo al evocar sus pasos por las tierras entonces recién descubiertas; por el otro, muestra el asombro de los nativos cuando, azorados, descubren el otro mundo: Europa.

Dos profesores conocedores de la obra de Abel Posse —el argentino residente en Australia **Roberto R. Esposto** y el francés **Romain Magras**— están abocados desde hace un par de años al rescate de esta novela cuyo manuscrito permanecía inédito en manos de **Sabine Langenheim**, viuda de Posse. Con ayuda de la citada Sabine fueron enlazando armónicamente los diversos textos supérstites hasta darles la estructura que conforma la novela que nos ocupa, relato que la editorial Verbum acaba de publicar con prólogo de ambos estudiosos [...].

[Seguir leyendo la reseña en Infobae.](#)

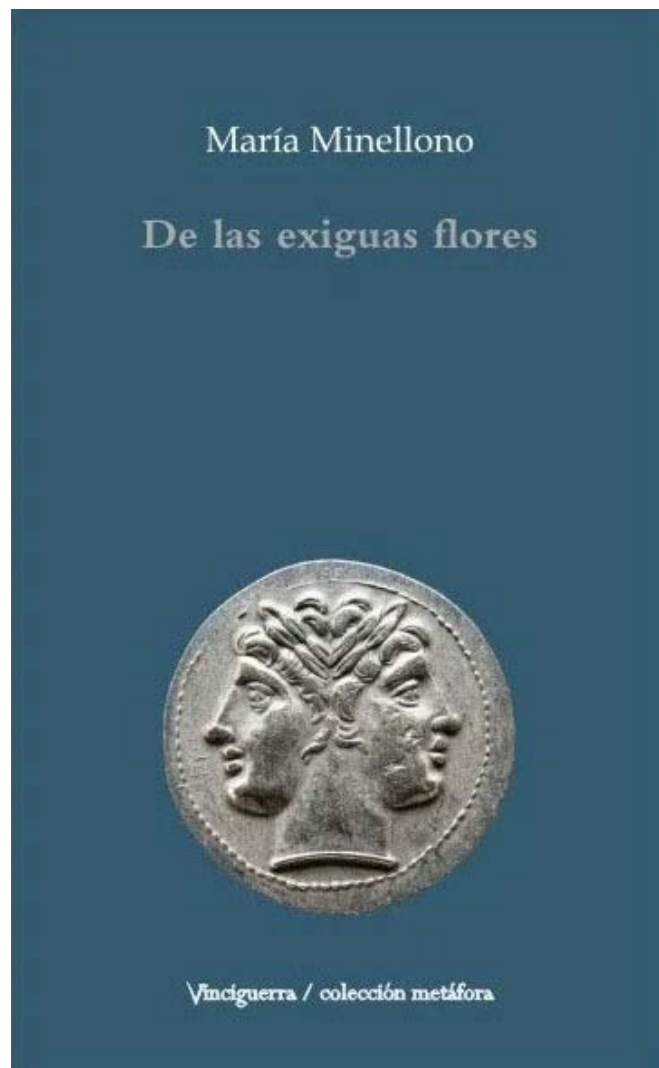
HABLARON LOS ACADÉMICOS RAFAEL FELIPE OTERIÑO Y ANTONIO REQUENI

Se presentó en la AAL *De las exiguas flores*, el nuevo libro de María Minellono

El Día — El pasado miércoles 26 de noviembre, en la Sala Leopoldo Lugones de la Academia Argentina de Letras, se presentó el libro de poesía de la escritora argentina María Minellono: *De las exiguas flores*, publicado por Vinciguerra Hechos de Cultura.

La obra, publicada en julio de este año 2025, fue presentada en el marco del evento Hechos de Cultura y estuvieron presentes muchos integrantes de la Academia.

Desde las 18, además de la escritora, disertaron el presidente de la AAL, [Rafael Felipe Oteriño](#); el académico de número [Antonio Requeni](#) y la editora Lidia Vinciguerra.



El libro relata las experiencias de Minellono en universidades extranjeras como docente de literatura argentina y las transformaciones en experiencias literarias.

A través de escenarios, arquetipos de tristeza y alto humanismo, la autora traza un mapa lírico que invita a más de una lectura. Asimismo, aparece un aspecto personal e íntimo de la escritora.

Fuente: [El Día](#).

RAFAEL FELIPE OTERIÑO PARTICIPÓ DEL ENCUENTRO

La Usina del Libro, otra vez en la universidad

El ciclo «La Edición» presentó a Proyecto Hybris Ediciones, una editorial platense independiente, con lecturas, conversación y un recorrido por su catálogo multilingüe.



Página/12 — El Centro de Arte de la UNLP se prepara para un nuevo encuentro de «**La usina del libro**», el programa anual que busca fortalecer la bibliodiversidad local y visibilizar el trabajo de autores, editores y sellos de la región. En ese marco, el viernes 28 de noviembre a las 18 hs tendrá lugar una nueva fecha del Ciclo «**La Edición**», dedicada en esta oportunidad a «**Proyecto Hybris Ediciones**», una editorial independiente con sede en La Plata.

El ciclo propone encuentros mensuales donde editoras y editores presentan sus catálogos, exponen sus líneas de trabajo y comparten con el público los procesos que sostienen la producción literaria contemporánea. Además, autoras y autores vinculados a cada sello leen fragmentos de sus obras, generando un diálogo cercano entre escritura, edición y lectura.

En noviembre es el turno de Proyecto Hybris Ediciones, una editorial fundada en 2019 por las escritoras Norma Etcheverry y Ángela Gentile, que desde su creación se dedica a publicar poesía y ensayos vinculados al género. Con un catálogo de veintidós títulos y tres libros en preparación, Hybris se destaca por su apuesta a las lenguas y a la diversidad estética: su colección «Bilingüe» incluye traducciones al quichua, wichi, italiano, checo y portugués; mientras que otras series, como Diotima y Cleobulina (poesía), Aspasia (ensayo), Hipatia (antologías) y Cuadernos de Homenaje, consolidan un proyecto atento a la circulación de voces con registros variados. Las editoras también dirigen la *Revista de la Isla Paulino*, una publicación virtual que amplía el horizonte crítico y poético del sello.

El recorrido de las editoras sostiene la identidad del sello. Etcheverry, poeta y periodista nacida en Ranchos, es autora de una amplia obra publicada dentro y fuera del país, con traducciones al griego y al checo. Gentile, escritora, traductora y docente especializada en lenguas y literaturas italiana y española, cuenta con una obra traducida al griego, francés, macedonio, portugués y rumano. Su trabajo en torno a las lenguas y las migraciones sostiene también la perspectiva multilingüe del sello.

Para esta presentación, Etcheverry y Gentile estarán acompañadas por escritores y escritoras que integran el catálogo: **Leandro López**, **Luis Maggiori**, **Rafael Felipe Oteriño** [académico de número y presidente de la AAL], **Raquel Sinelli** y **Susana Szwarc**, quienes compartirán lecturas de sus poemas y textos [...].

[Seguir leyendo el artículo en *Página/12*.](#)

Cátedra Abierta de Rafael Felipe Oteriño organizada por la SADE

- **VIDEO:** Cátedra Abierta de Rafael Felipe Oteriño el pasado 10 de diciembre, organizada por la Sociedad Argentina de Escritores

Jorge Dubatti participó de las Jornadas de Teatro Comparado



El académico de número **Jorge Dubatti** fue parte de las XXXI Jornadas Nacionales Internacionales de Teatro Comparado «A medio siglo de *La clase muerta*, de Tadeusz Kantor», celebradas desde el 2 al 6 de diciembre y organizadas por el Instituto de Artes del Espectáculo «Dr. Raúl H. Castagnino», de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

- **VIDEO:** Conferencia de Jorge Dubatti el martes 2 de diciembre: «Observaciones sobre *La clase muerta* desde la Poética Comparada»

Andreína Adelstein participó de la Semana de la Ciencia en la UNGS

Del 10 al 14 de noviembre, se desarrolló en la Universidad Nacional de General Sarmiento la «Semana de la Ciencia», en la que se realizaron distintas actividades para difundir la producción científica y cultural de esta universidad. **Andreína Adelstein** [académica de número de la AAL] **coordinó el panel «La investigación sobre el léxico: la creación de palabras y su registro en diccionarios»**, cuyos propósitos fueron presentar cómo se estudia la dimensión léxica de las lenguas y mostrar cómo es la formación en investigación en esta área.



Andreína Adelstein, primera desde la derecha

En la introducción al panel, Andreína Adelstein desarrolló las siguientes preguntas que los lingüistas pueden hacerse respecto del léxico: ¿qué es el léxico de una lengua natural?; ¿todas las palabras imaginables son palabras de la lengua?; ¿cuántos significados puede tener una palabra? ¿todos tienen el mismo estatus?; ¿cómo se puede expresar estos temas en un diccionario del español? Luego explicitó cómo se investigan tales problemas según distintas etapas de la formación en investigación. Tal formación se puede adquirir a partir de adscripciones, becas de grado y de postgrado, y la integración en proyectos de investigación.

En el panel se dio a conocer la labor de investigación según estas etapas en el marco del Programa de Estudios del Léxico ([PROLEX](#)) de la Universidad.

Las contribuciones del panel fueron:

1. «El estudio del léxico. Presentación del PROLEX» (Andreína Adelstein)
2. «Neología: inicio en el estudio de las nuevas palabras» (Nach Götz del Federico y Emilse Migueles)
3. «Neología y polisemia en la derivación nominal: los sufijos que designan personas y roles» (Maité Mancini)
4. «Neología semántica: grados de neologicidad y distancia semántica» (Bibiana Castillo Benítez y Julieta Straccia)
5. «Cierre: elección de neologismo del año» (Agustina Oriez)





Andréina Adelstein y Esther Cross, en la Noche de las Librerías



Las académicas de número [Andréina Adelstein](#) y [Esther Cross](#) participaron de una mesa redonda sobre «Mi primer amor de lector» en **La Noche de las Librerías**, el sábado 22 de noviembre a las 19 h en el escenario central de Corrientes y Cerrito, *El Aleph*.

La convocatoria fue que eligieran unas páginas para leer de aquel libro que les haya encantado en la infancia o adolescencia y que las haya impulsado a la lectura. La mesa fue coordinada por Gaby Comte y las invitadas a leer fueron Esther Cross, Andréina Adelstein y Adriana Fernández.

Adelstein seleccionó parte del primer capítulo de *Crónica de una muerte anunciada*, de Gabriel García Márquez, y Cross, *El fantasma de Canterville*, de Oscar

Wilde. La primera relacionó la lectura con el tipo de relato y la noción de la certeza y la segunda con la traducción.

- [Artículo en La Nación](#)







La tarjeta de invitación al encuentro

Esther Cross participó del Festival de Géneros Fantásticos de Barcelona



Entre el 6 y el 8 de noviembre, la académica de número [Esther Cross](#) participó como invitada en varias actividades del Festival 42 (de literatura fantástica) de Barcelona, España.

- [Sitio web del Festival 42](#)

**Entre los rascacielos y la pampa:
espacios que narran, con Esther Cross y Laura Ortiz Gómez**



Festival 42 — Muchos autores utilizan lo fantástico para evadirse de una realidad que les disgusta, mientras que otros apuestan por este género para ahondar y profundizar en estas situaciones. Es el caso de la argentina Esther Cross, conocida por la aclamada *La mujer que escribió Frankenstein* (Minúscula) y la colombiana Laura Ortiz Gómez, que se estrena ahora en España con la potente *Indócil* (Barrett). Ambas, que optan por elementos metafóricos y la hibridación de géneros para plasmar una conciencia política y realizar una relectura del pasado, han elegido un espacio físico (un edificio y un hogar) como clave de sus últimas obras. En *Kavanagh* (Minúscula), Cross escoge un rascacielos de Buenos Aires como eje central, que se convierte en una construcción simbólica. Ortiz, por su parte, incorpora una casa en *Indócil*, reimaginando un acontecimiento histórico como la huelga de las escobas, desde una óptica colectiva y territorial. La profesora e investigadora literaria Lucía Leandro condujo la charla con las dos autoras para hablar del espacio, la memoria, la clase y el cuerpo; cuestiones muy presentes en sus trayectorias.

Fuente: [Festival 42](#).

Mundos alucinantes: la gran mesa de las voces latinoamericanas





Los géneros fantásticos viven un momento esplendoroso en Latinoamérica. No solo por la gran cantidad de propuestas literarias que tocan todos los ámbitos de los géneros no miméticos, sino porque existe una multitud de nombres que constituyen una garantía de calidad. En esta gran mesa contamos con algunos de los referentes de países como la Argentina, Uruguay, Perú, México, Colombia, Bolivia, Ecuador o Cuba. Edmundo Paz Soldán, Alberto Chimal, María Fernanda Ampuero, Santiago Roncagliolo, Esther Cross, Juan Mattio, Laura Ortiz, Ramiro Sanchiz y Maielis González han cultivado la ciencia ficción, el terror, la fantasía y especialmente el género fantástico desde miradas distintas, pero compartiendo motivación: la de denunciar situaciones injustas, romper estereotipos y reivindicar otros mundos posibles. El comisario del Festival 42, Ricard Ruiz Garzón, conversó con ellos para estirar el hilo de sus peculiares miradas y averiguar qué ha llevado a la literatura latinoamericana a encabezar el *ranking* mundial de creaciones fantásticas.

Fuente: [Festival 42](https://festival42.com/).



Rafael Spregelburd,
en el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

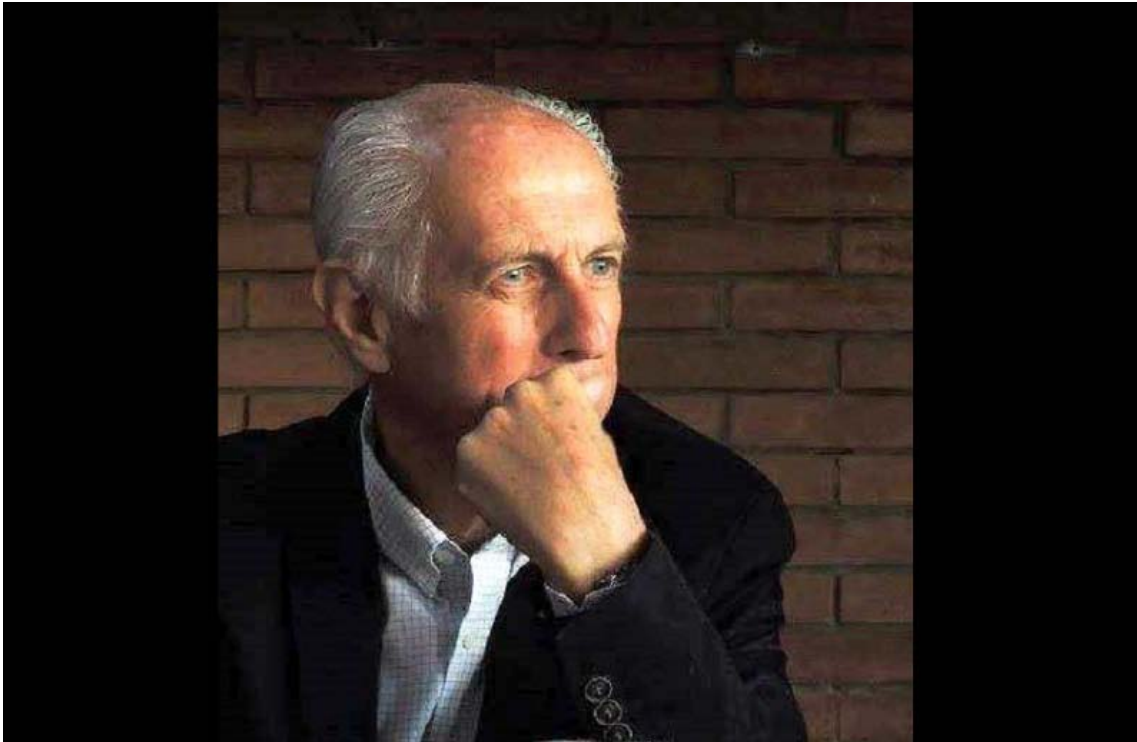


En un encuentro organizado por la Comisión de Idioma Español del [Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires](#), el académico de número de la AAL [Rafael Spregelburd](#), dramaturgo, actor, director, traductor, ensayista y docente, contó su experiencia como traductor de múltiples obras de diversos idiomas y reflexionó sobre el rol fundamental de la traducción humana de calidad por sobre la inteligencia artificial.

- **VIDEO:** Conferencia de Rafael Spregelburd: «Traducir el sentido»

Los académicos en los medios

Rafael Felipe Oterriño: «La poesía es pasado, presente y futuro»



[Leer la entrevista en Sabersinfin.](#)

**«Hannah Arendt. La insistencia totalitaria que niega a la política»,
por Santiago Kovadloff**

A cincuenta años de su muerte, las reflexiones de la pensadora alemana sobre los regímenes que anulan la libertad y el disenso echan luz sobre el mundo actual.



Hannah Arendt (1906-1975).
Fred Stein Archive - Getty Images.

La Nación — Johann Gottlieb Fichte, el autor de la *Doctrina de la ciencia*, estaba persuadido de que todo sistema filosófico era, en última instancia, la expresión de un temperamento. Extendió así a la metafísica el alcance de una convicción que, a fines del siglo XVIII, prosperaba en la poesía alemana. Más tarde y después de haber dado notables frutos en filosofía y literatura, esa opinión perdió peso; quizá porque, con el auge del fervor positivista tras la caída del romanticismo, se impuso la idea de que la enunciación filosófica debía aleccionarse con la ciencia y no dejar que al pensamiento lo gobernaran las oscilaciones de la subjetividad.

Duró poco en el siglo XX la ilusión de preservar esa hostilidad entre razón y temperamento. De las contravenciones célebres que sufrió, posiblemente la más resonante haya sido la de **Martin Heidegger**, quien concentró en los «temples de ánimo» y en el examen de la vida cotidiana su concepción de la ontología existencial.

La convicción de Fichte se deja ver también, y con holgura, en la prosa de **Hannah Arendt**, la pensadora que reorientó la teoría política del siglo pasado. Lo suyo puede leerse como una elaboración simultáneamente conceptual y afectiva de una experiencia personal extrema. Es imposible no encontrarse con una autobiografía en las páginas de *Los orígenes del totalitarismo*. En ellas, como en sus obras posteriores, Arendt supo enhebrar con maestría la meditación de su vida y la tragedia de su tiempo [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número de la AAL [Santiago Kovadloff](#) publicado en *La Nación*, el sábado 29 de noviembre.

- **VIDEO:** *Café La República*, con Jorge Sigal: «A noventa años de la muerte de Fernando Pessoa»

Un análisis patagónico acerca de Santiago Kovadloff en el día en que el escritor cumple ochenta y tres años

Apreciaciones sobre un hombre que piensa el mundo.



Crédito: Facundo Pardo.

Christian Masello, en *El Cordillerano* — [Santiago Kovadloff](#) [académico de número de la AAL], en los últimos años, a partir de algunos pasos por el sur, vinculados con disertaciones enmarcadas en encuentros organizados por Consenso Patagonia, ha transformado en huella su pensamiento. Es decir, en la región, su palabra se tornó testimonio y visión. Y cuando aquí se escribe la palabra «visión», la intención es aludir a cierto aire profético, pero no el de un «mago» que va por ahí exponiendo sentencias que difícilmente se cumplan (o, en cualquier caso, para tiempos tan futuros que los presentes dudosamente sepan si se efectivizarán o no). Lo del semblante de profeta viene a cuenta de su don de análisis para, en base a la actualidad y las posibles decisiones que se tomen, vislumbrar posibles mañanas.

Las certezas que lo pueblan son inequívocas: si alguien comete un delito, es un delincuente; si se actúa del modo correcto, se trata de una persona de bien. Pero son las incertidumbres las que lo llevan a bucear en sus pensamientos. Toma el camino de la Filosofía como reflexión continua. Su «yo» sufre el mundo. O sea, aquello que lo rodea no le es ajeno. Pero no olvida su individualidad, su «ser» persona. Y tiene una cualidad que no abunda: saber pensar ese mundo al que sufre.

Si uno jugara a mentalizar una escultura que lo representara, podría llegar a concebir una mezcla de la obra *El pensador*, de Auguste Rodin, con el *Moisés* creado por Miguel Ángel. Así, la concepción de ese hombre meditando que ideó el escultor

francés remite a la idea de un Kovadloff frente a su escritorio, en una continua reflexión. En tanto, de la figura que concibió el italiano renacentista, puede tomarse, por un lado, la carga de *terribilitá* en la mirada, tal la expresión que suele utilizarse para definir la gravitación dramática en la creación de mármol, que en el argentino se puede referenciar en la profundidad de sus ojos detrás de los lentes al atisbar probables peligros venideros. También, del Moisés, claro, es factible ir a las Tablas de la Ley, no para identificarlas como la expresión divina, sino por el hecho fáctico de la escritura. En definitiva, Kovadloff como el hombre que reflexiona y pone en tinta sus cavilaciones.

Los últimos libros que publicó tienen sabor a despedida, pero una despedida consciente, que tampoco busca la prontitud, sino que simplemente desea que, cuando el momento de decir adiós llegue, aún lo encuentre sediento de creación [...].

[Seguir leyendo el artículo en *El Cordillerano*.](#)

- **VIDEO:** Santiago Kovadloff: «Uno no tiene una vocación, la vocación lo tiene a uno»

Derecho a la Pasión — Tuvimos una conversación inolvidable con Santiago Kovadloff. Una charla de esas que siguen resonando en mente y corazón por varios días. Nos visitó el escritor, el poeta, el pensador. Hablamos en profundidad de lo que suscitan las vocaciones y del costo de no seguirlas. Del vínculo de pareja y el cultivo de las propias pasiones. Apareció la conciencia del tiempo y la aceptación de los límites. Reflexionamos sobre la aventura de pensar y nos sorprendimos como la visión de Kovadloff sobre la Inteligencia Artificial. Nos dejamos sorprender por lo extraordinario de una conversación en la que se generó un espacio íntimo y de confianza donde la palabra dio cauce al encuentro. El episodio terminó con un regalo. Santiago recita su poema «El piano» y Darío Jalfin lo musicaliza en vivo. Un espectáculo aparte.

**Antonio Requeni festejó sus noventa y cinco años
y una intensa travesía entre el periodismo, la poesía y los viajes**

El poeta y periodista celebró una vida marcada por su pasión por las letras, sus crónicas como corresponsal y su incansable curiosidad por los viajes y el arte.



Sebastián Jorgi, en *La Capital de Mar del Plata* — Mis conversaciones con [Antonio Requeni](#) [académico de número de la AAL] en el Bar La Tolva de Rosario y Senillosa, pleno corazón del barrio de Caballito, son verdaderas lecciones para mí. El anecdotario es interminable; entre sus viajes como corresponsal de *La Prensa* en Francia y sus escapadas a Europa, especialmente a Italia, es notable cómo todo lo despliega con humor, por lo que uno intuye una vida literaria plena, feliz. Cada semana y media, según, intercambiamos pareceres sobre narradores y poetas que hemos conocido, obviamente él mucho antes que yo.

A punto de cumplir 95 años, la Fundación Argentina para la Poesía le ha organizado una cena en su honor en el barrio de Monserrat. Conocí a Antonio Requeni en una reunión informal de escritores en la Feria del Libro de Buenos Aires, donde oficiaba de jefe de prensa junto a Susana Rawson Paz, en los años 80. Posteriormente, nuestros encuentros continuaron en la SADE, en la Fundación Dupuytren, liderada por el médico y poeta Alfredo De Cicco, y a través del tiempo en cafés literarios, presentaciones de libros y congresos, como los organizados por Gente de Letras y el Instituto Literario y Cultural Hispánico.

Discípulo del poeta González Carbalho, fue alumno de Aurora Bernárdez (esposa de Julio Cortázar) en el Colegio Joaquín V. González de Barracas, donde se

recibió de Perito Mercantil. En *La Prensa* —donde trabajó cuarenta años— tuvo de compañero a Jorge Calvetti, jujeño, nacido en el pueblo de Maimará. Precisamente, otro poeta del que gocé su amistad y generosos consejos, compartiendo un «vino reserva de 4.50», para aquella época de excelente bodega. En el libro *Poesía reunida* de Requeni, editado por la Academia Argentina de Letras, he leído una sentida carta a Jorge Calvetti: «Hoy quisiera conversar contigo como en aquellas noches del diario, entre galeras, cables y la música de los viejos pianitos de escribir. Mucho ha cambiado todo, yo sigo amando la poesía, aquella que nos hizo vibrar...».

Su amistad con Alejandra Pizarnik —ambos vecinos cercanos en Avellaneda— la encontramos también en este libro de poemas reunidos: «Carta para Alejandra Pizarnik en el país de la Inocencia», nostálgica evocación: «Querida Alejandra: Hoy estuve caminando por tus calles, esas calles que nos vieron andar juntos hace más de veinte años. Éramos muy jóvenes. Vos, una chiquilina de pelo rubio y ojos claros, ensanchados por el asombro, te parecías a Alicia en el País de las Maravillas... Hablábamos de poesía sin que el tema se nos acabara nunca...» [...].

[Seguir leyendo el artículo en *La Capital*.](#)

El coraje del periodista y la sensibilidad del escritor Jorge Fernández Díaz

Los Premios Nadal y Mariano de Cavia, en España, y la Pluma de Honor, en la Argentina, consagraron su talento.



Luciano Román, en *La Nación* — Haber ganado en un mismo año los premios Nadal y Mariano de Cavia, en España, y en la Argentina la Pluma de Honor de la Academia Nacional de Periodismo, no es una mera casualidad. Es, sí, la confirmación de que Jorge Fernández Díaz ha alcanzado su consagración como periodista y escritor y ha consolidado una obra que combina hondura con originalidad, elegancia con impacto y calidad con coraje.

Si los grandes intelectuales tienen «su año», «su momento», no hay duda de que 2025 fue el año de Jorge Fernández Díaz. No se habían apagado los ecos de *Cora*, una singular historia de detectives que se había convertido en *best seller* tras la exitosísima saga de Remil, cuando irrumpió en la escena literaria con *El secreto de Marcial*, una novela entrañable en la que rinde secreto homenaje a su padre y a toda una generación de inmigrantes que tejió un destino en la Argentina.

Los premios constituyen una trilogía que simboliza, de algún modo, un talento multifacético: el Nadal —que han recibido, en el último siglo, escritores de la talla de Francisco Umbral, Manuel Vicent, Juan José Millás y Juan José Saer— es un reconocimiento al novelista exquisito, versátil, innovador. El Cavia —en el que lo preceden figuras descolantes como Julián Marías, Camilo José Cela, Mario Vargas Llosa, Arturo Pérez-Reverte, Javier Cercas y Fernando Savater— premia la valentía de un periodista capaz de navegar contra la corriente y de analizar e interpretar los hechos de su tiempo desde una perspectiva única. La Pluma de Honor de la Academia distingue, además de esos valores, un estilo depurado, singular, inconfundible. Son premios que iluminan, entonces, las distintas aristas de una trayectoria periodística y literaria que ha trascendido las fronteras.

Trazar un perfil de Jorge Fernández Díaz exige una exploración por mundos diversos. Representa al cronista cabal, al profesional de curiosidad rigurosa e insaciable, al buscador de datos y al lector amplio y voraz. Pero también pertenece a esa estirpe singular de los intelectuales que se han forjado a sí mismos, no en los circuitos tradicionales de la academia, sino en la búsqueda ecléctica y arriesgada de una manera propia de mirar el mundo, sin renunciar por eso al estudio metódico y sistemático de los temas fundamentales de hoy y de siempre.

La obra de Fernández Díaz es un territorio en el que la política se encuentra con la historia, la literatura y el cine para proponer una mirada más amplia, más honda y de mayor espesor. Su producción periodística, que tiene la puntualidad del artículo semanal, pero que también vibra con la noticia imprevista y el hecho conmovedor, es una especie de gran ensayo sobre la turbulenta peripecia argentina. En él se combinan la interpretación y el análisis con un fuerte compromiso con los valores esenciales del republicanismo democrático [...].

[Seguir leyendo el artículo en *La Nación*.](#)

Argentina en carne viva:

el emocionante viaje de una madre inmigrante en *Mamá*, de Jorge Fernández Díaz

Una obra breve pero profunda que transforma la historia de una familia en el reflejo de un país entero.



El escritor Jorge Fernández Díaz con su madre, Carmina, en Buenos Aires / nacho

Nacho López Llandres, en *Cadena Ser* — [...] Dejamos atrás la política y el poder para sumergirnos en un territorio mucho más íntimo: la familia, la memoria y las raíces. El protagonista del viaje es *Mamá*, de Jorge Fernández Díaz, un libro breve en apariencia pero capaz de sacudir por dentro a cualquier lector.

Publicado en 2022, *Mamá* es la obra con la que Fernández Díaz —periodista, escritor y miembro de la Academia Argentina de Letras— rinde homenaje a su madre, Carmen, una emigrante gallega que llegó a Buenos Aires escapando de la pobreza de la posguerra española. Hijo de inmigrantes, nacido en 1960, el autor ha construido toda su trayectoria alrededor de la identidad, la memoria y los vínculos que definen a un país hecho de muchas historias pequeñas.

La narración se articula a partir de recuerdos, anécdotas y conversaciones entre madre e hijo. No hay trama tradicional, sino un mosaico de vivencias que dibuja a una mujer fuerte, irónica y resistente, símbolo de toda una generación de inmigrantes que levantó Argentina con esfuerzo, humor y dolor. Desde la infancia de Carmen en una aldea gallega hasta su vejez en Buenos Aires, el libro se convierte también en un retrato del país: sus conventillos, sus crisis, sus renacimientos constantes.

Entre los momentos más memorables destacan tres escenas que dejan huella: la llegada al puerto de Buenos Aires, con una joven Carmen enfrentándose sola a un mundo desconocido; las discusiones cotidianas entre madre e hijo, tan cómicas como tiernas; y el adiós final, narrado con una honestidad que conmueve sin caer en el sentimentalismo.

Mamá es una lectura veloz, pero profunda. Mezcla memorias, crónica y homenaje con un estilo muy argentino: directo, cálido, irónico. Habla del amor filial, la inmigración, el paso del tiempo y esas pequeñas heridas que todos arrastramos. En tiempos acelerados, este libro invita a detenerse y mirar hacia atrás para recordar de dónde venimos [...].

[Seguir leyendo el artículo en Cadena Ser.](#)

«De bataclanas a estrellas», por Hugo Baccacece



La Revista del Cervantes.

Crédito: Gustavo Gorrini.

La Nación — Alguna vez oí mencionar en mi adolescencia a Madame Rasimi, un nombre que me intrigó porque también se hablaba de las «chicas Rasimi», pero nunca llegué a saber nada más preciso sobre ella hasta la semana pasada en que leí un libro excelente: serio, entretenido, muy documentado, ilustrado por estupendas fotografías, y que revela mucho sobre los argentinos de la primera mitad del siglo XX: ***La revista teatral porteña 1890-1930. Historia visual de un espectáculo popular argentino***, del escritor, historiador, novelista y dramaturgo, Gonzalo Demaría, actual director del Teatro Nacional Cervantes. Tiene un envidiable don para los versos con ritmo y rima. Él fue el motor de *La revista del Cervantes*, el muy buen espectáculo dirigido por Pablo Maritano que repuso el género este año con mucho éxito en esa sala tradicional y magnífica, tras una investigación en bambalinas, sótanos y recovecos.

Madame Rasimi, calificada de «deidad» francesa por Demaría, era el nombre de guerra de Benedicte Bouteille (1870-1954). Rasimi era su apellido de casada. Estuvo casada pocos años. Se divorció en 1910 y se puso al frente del Ba-Ta-Clan de la rue Voltaire, una conocida sala de revistas con capacidad para 2500 espectadores. Madame Rasimi incluyó en uno de sus espectáculos al campeón mundial de boxeo el apuesto Georges Carpentier. En Buenos Aires, la empresaria y su compañía Ba-Ta-Clan debutaron en el Opera en 1922 con la revista *Paris chic*. El éxito fue arrollador y el público, por su presencia masiva, hizo que las revistas fueran sobre todo espectáculos. Se ovacionaba a las bataclanas, como se las llamó desde entonces, que desfilaban por el escenario con los modelos creados por Madame Rasimi. Con esos atuendos eran imbatibles, fascinantes. Unos meses después, la parodia *Ba-Ta-Clan (al uso nostro)* incluía una defensa del tango «Minga de Ba-Ta-Clan». Las palabras «bataclán» (como «espectáculo teatral frívolo») y «bataclana» (como «bailarina o cantante de bataclán»)

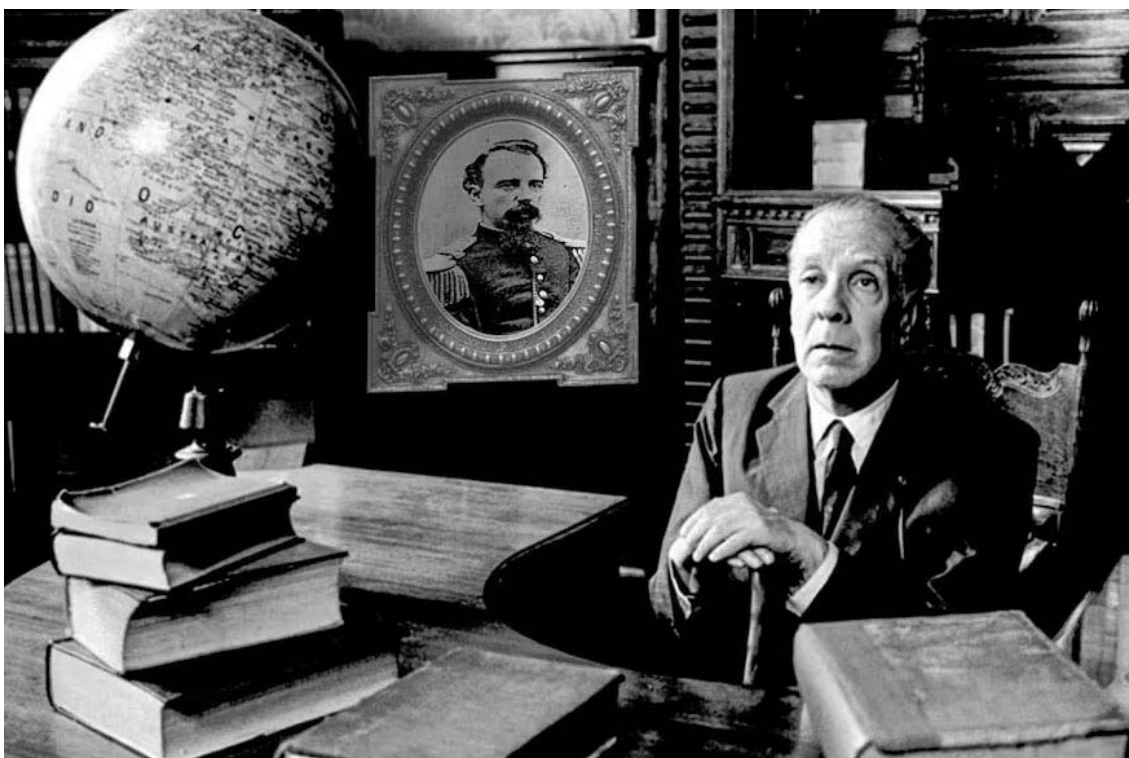
se incorporaron al léxico de los porteños y hoy figuran en el *Diccionario de Lengua Española* de la RAE.

Las bataclanas hicieron carrera fuera del género. Primero, se ejercitaron en descender las escaleras de las revistas, pero la seguridad que les dio la frecuentación de los escenarios, las llevó a probar suerte en el teatro. Hubo algunas de ellas que tenían un real talento para las comedias o los dramas y pasaron a trabajar con compañías teatrales y a hacerse un nombre en ellas. Hubo no pocas figuras importantes de la escena nacional que llegaron a interpretar dramas y comedias después de formarse en la revista. Una de ellas fue nada menos que Iris Marga, una mujer que sabía francés, inglés y tenía una presencia escénica notable. Marga llevaría adelante una trayectoria brillante, llegó a ser admirada por Luigi Pirandello. En 1967, también fue la Celestina, el personaje protagónico de la obra homónima del teatro clásico español tuvo la suerte de presenciar su actuación memorable. La última vez que la vi fue en París en la puesta de *Familia de Artistas*, la pieza de Alfredo Arias y Kado Kostzer inspirada en la familia de la bailarina Lida Martinoli. Por supuesto, se representaba en francés, que Iris hablaba con mucha soltura. Más tarde la misma obra se representó en español en el teatro Maipo, por lo que Iris volvió a un teatro en el que había actuado como bataclana [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número de la AAL [Hugo Beccacece](#) publicado en *La Nación*, el viernes 12 de diciembre.

«Borges, más allá del orientalismo»:
un simposio internacional reunió a especialistas en San Rafael»,
por Jaime Correas

El encuentro tuvo lugar en la finca Los Álamos, donde se encuentra uno de los dos laberintos dedicados al autor de *El Aleph* que hay en el mundo.



La Nación — El simposio internacional «Borges, más allá del orientalismo» reunió en San Rafael, al sur de Mendoza, a especialistas de distintas geografías y especialidades. La ciudad que albergó el encuentro no pudo estar mejor elegida. En la finca Los Álamos, de la familia Aldao, está el laberinto que recuerda al autor de *El Aleph*. Es uno de los dos en el mundo construidos con el diseño del inglés Randall Coate. El argentino lo levantó el recordado Camilo Aldao junto a un grupo de amigos y parientes que colaboraron, como un legado de su tía, la gran amiga de Borges Susana Bombal. El otro está en la sede de la fundación Cini, en la isla de San Giorgio en Venecia.

El encuentro contó con el auspicio de la Municipalidad de San Rafael y con la participación de la Fundación Internacional Jorge Luis Borges, la Fundación Giorgio Cini, la Universidad Nacional de Cuyo y el Consulado General de España en Mendoza. Las sesiones se desarrollaron durante todo el viernes. En la apertura habló el intendente sanrafaelino Omar Félix; la presidenta de la fundación Borges, Victoria Kodama; el cónsul español, Ramón Blecua; el decano de la facultad de Filosofía y Letras de la UNCuyo, Gustavo Zonana y el consejero de la fundación Giorgio Cini, Giorgio Alliata di Montereale. Todos destacaron la excepcionalidad de este encuentro en tierras sanrafaelinas y de algún modo anticiparon lo que vendría. El nivel de las ponencias dio lugar a un encuentro que podría haber sucedido en cualquier capital del mundo dispuesta a homenajear a Borges del modo más elevado.

Abrió la catedrática de la Universidad de Barcelona Margarita Castells, quien se refirió con una exquisita disertación a «Las infinitas transformaciones de *Las mil y una noches* y Borges». Recorrió las distintas versiones del célebre libro árabe y las traducciones a variados idiomas y tradiciones, entrelazándolas con los gustos y aficiones borgeanas. Nesrin Karavar (Universidad de Barcelona y UNCuyo) presentó textos inéditos de Borges descubiertos en un pequeño cuaderno, desarrollados en tres páginas con la letra microscópica del escritor. María Gabriela Mizraje (Universidad del Salvador) habló de «Cábala, Poética y mística. Pensamiento y espiritualidad del judaísmo en la obra de Borges», recorriendo con erudición y encanto las profundas relaciones del poeta con la cultura judía y con el judaísmo en general. Julio Criveli, presidente de la Asociación de Amigos del Museo Nacional de Bellas Artes de Buenos Aires, disertó sobre «Borges, Averroes y la Biblia, un diálogo entre misticismo y razón», abordando con sensible profundidad y conocimiento de la obra borgeana el límite que le imponía a las palabras cuando intentaba asomarse al misterio. Moderó el ex embajador en la República Árabe Siria Sergio Baur, actual presidente de la Academia Nacional de Bellas Artes [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico correspondiente de la AAL con residencia en Mendoza [Jaime Correas](#) publicado en *La Nación*, el sábado 22 de noviembre.

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

Beatriz Vignoli, Alicia Genovese y María Teresa Andruetto,
ganadoras en la categoría Letras de los Premios Nacionales 2023

La Secretaría de Cultura de la Nación anunció en diciembre a los ganadores de los Premios Nacionales a la producción científica, artística y literaria 2023. Se trata de la

convocatoria correspondiente a obras realizadas entre 2019 y 2022. Se premió en las categorías de Letras, Artes Escénicas, Ensayo, Música y Producciones Estéticas Contemporáneas.

Desde su primera convocatoria en 1914, el concurso de los Premios Nacionales en Ciencias, Artes y Letras estimula y recompensa la producción científica y cultural que se desarrolla en nuestro país. A partir del reconocimiento por parte del Estado Nacional a la trayectoria, el mérito, la innovación y la creatividad de creadores e investigadores del país, el propósito de estos premios es consagrar a aquellas obras que conforman el patrimonio cultural de los argentinos.

Desde su creación se ha otorgado en forma continua, prácticamente sin interrupciones. Importantes personalidades han sido galardonadas con esta distinción: **Jorge Luis Borges** (Primer Premio Nacional en Prosa, 1957), **Ricardo Rojas** (Primer Premio Nacional en Teatro, 1945) y **Juan José Sebreli** (Primer Premio Nacional en Ensayo Filosófico, 2018), entre muchos otros.



Beatriz Vignoli.
Foto: Andrés Macera.

La edición 2023 de los Premios Nacionales destacó a la producción 2019-2022 de obras en las siguientes especialidades:

- Categoría Letras: **Libro de poesía.**
- Categoría Artes Escénicas: **Texto dramático.**
- Categoría Ensayo: **Psicológico y Político.**
- Categoría Música: **Folklore y Tango.**
- Producciones Estéticas Contemporáneas: **Ensayo curatorial.**

Los ganadores en la categoría de Letras - Libro de **poesía** (con un jurado integrado por Claudia Masin, Natalia Romero y Clara Muschietti) fueron:

- Primer Premio: **Beatriz Vignoli**, por *Tálamo*

- Segundo Premio: **Alicia Genovese**, por *Oro en la lejanía*
- Tercer Premio: **María Teresa Andruetto**, por *Poesía reunida*
- Menciones especiales: **Oswaldo Bossi** (*Agüita clara*), **Andi Nachón** (*En la música vamos*) y **Roberta Iannamico**, por *El arte de escribir al sol*.

Los ganadores de los primeros premios recibirán un millón y medio de pesos y, según establece la ley 16.516, una pensión vitalicia equivalente a cinco jubilaciones mínimas a partir de los sesenta años. Los de los segundos premios, un millón de pesos, y los de los terceros premios, \$ 600.000 cada uno.

Algunos premios se declararon desierto y se otorgaron menciones honoríficas no dinerarias. Falta emitir el dictamen de ensayo político, porque el jurado solicitó una prórroga para expedirse.

Premios Nacionales 2024

En poco tiempo se conocerá, además, la convocatoria a los Premios Nacionales 2024, a través de las siguientes categorías:

- Letras: **Literatura infantil**.
- Artes Escénicas: **Teatro musical y Teatro infantil**.
- Ensayo: **Filosófico y Pedagógico**.
- Música: **Jazz y Melódica**.
- Estéticas Contemporáneas: **Novela gráfica y Fanzine**.

Fuente: [Secretaría de Cultura de la Nación](#) y [La Nación](#).

- [Artículo de *Ámbito*](#)

Luisa Valenzuela, reconocida por el Fondo Nacional de las Artes con el Premio a la Trayectoria en Letras 2025



La escritora **Luisa Valenzuela** fue reconocida por el [Fondo Nacional de las Artes \(FNA\)](#) con el **Premio a la Trayectoria Artística 2025 en la disciplina Letras**. En esta 62.^a

edición, el Gran Premio Trayectoria, el máximo galardón del FNA, fue para el pianista y director de orquesta Daniel Barenboim. Todos los premios fueron entregados el jueves 27 de noviembre con una ceremonia en el Palacio Libertad (Ciudad de Buenos Aires).

El Gran Premio Trayectoria y los Premios a la Trayectoria Artística de cada disciplina son las máximas distinciones que otorga el Fondo Nacional de las Artes y tienen como fundamento reconocer anualmente la obra de referentes del arte en distintas disciplinas que, en mérito a su labor intelectual y creativa, han realizado aportes extraordinarios al desarrollo de la cultura argentina y han contribuido de manera positiva a enriquecer el patrimonio y la identidad cultural de la República Argentina.

Los **Premios a la Trayectoria Artística FNA**, iniciados en 1992, son el reconocimiento adjudicado por el directorio del Fondo Nacional de las Artes a personalidades que han aportado su talento en beneficio de la cultura nacional. Se entregan anualmente y el reconocimiento es para un artista por cada rama artística. Los Premios a la Trayectoria Artística, por primera vez, no consistieron en la entrega de una suma de dinero, sino de una medalla.

Además de Luis Valenzuela (Letras), en la edición 2025 fueron distinguidos Héctor Alterio (Artes Escénicas), Orly Benzacar (Gestión Cultural), Sonia Berjman (Historia Urbana y Paisajismo), Nelson Goerner (Música), Fabio Grementieri (Patrimonio), Tomás Lipán (Folklore), Vechy Logioio (Artes Visuales), Edgardo Minond (Arquitectura), Marcelo Piñeyro (Artes Audiovisuales), Lidia Segni (Danza) y Luisa Serrano (Artesanías).

El año pasado el premiado en Letras había sido Marcelo Birmajer.

- [Artículo en la página de la Secretaría de Cultura de la Nación](#)
- [Artículo en la página de la Secretaría de Cultura de la Nación, sobre la ceremonia de entrega de los premios](#)



En esta edición 2025, el Gran Premio FNA fue para el pianista y director de orquesta Daniel Barenboim. Este galardón, el mayor reconocimiento que se otorga, consiste en la entrega de la estatuilla trofeo «La Luna del Fondo» —obra del escultor Antonio Pujía—. El Gran Premio FNA, que existe desde hace mucho más tiempo que los Premios a la Trayectoria Artística, fue entregado por primera vez en el año 1963 al escritor Jorge Luis Borges, quien fue académico de número de la AAL. El Gran Premio consiste en dos millones de pesos.

Las personalidades de las Letras argentinas reconocidas con este premio de ahí en adelante fueron Enrique Banchs (1964), Eduardo Mallea (1970), Olga Orozco (1980), Ricardo Molinari (1986), María Elena Walsh (1987), Silvina Ocampo (1990), Enrique Molina (1992), Ernesto Sábato (distinción especial, 1993), Marco Denevi (1995), Héctor Tizón (2000), Griselda Gambaro (2006) y Ricardo Piglia (2012).

- [Artículo de Infobae](#)
 - [Artículo de Infobae](#), sobre el acto de entrega de los premios
 - [Artículo de La Nación](#)
 - [Artículo de Ámbito](#)
 - [Artículo de Clarín](#)
-
- *La Nación*: «Luisa Valenzuela, homenajeada por sus colegas y premiada por el Fondo Nacional de las Artes»

El [Fondo Nacional de las Artes](#), institución dependiente de la Secretaría de Cultura de la Nación, fue creado en 1958 con el objeto de instituir un sistema financiero para prestar apoyo y fomentar las actividades artísticas, literarias y culturales de todo el país. La trascendencia de su misión ha sido reconocida en el mundo por la UNESCO y en relevantes reuniones internacionales sobre políticas culturales.

El Fondo Nacional de las Artes anunció a los ganadores de su Concurso de Letras



Gabriel Payares, Gabriela Milone,
Tom Maver y Malén Peñalba, premiados por el Fondo Nacional de las Artes

Fuente: *La Nación*.

El [Fondo Nacional de las Artes \(FNA\)](#) dio a conocer los nombres de los quince ganadores de su **Concurso de Letras 2025**, que reconoce y fomenta la producción literaria y la labor creativa y que busca contribuir a consolidar el talento de autores de todo el país. En esta edición, la convocatoria fue para obras inéditas en cuatro categorías o géneros: **Novela, Cuento, Poesía y Ensayo/No ficción**. Se presentaron más de mil setecientas obras de autores de todo el país, doscientas más que el año anterior.

La convocatoria contempló tres premios por cada una de las cuatro categorías, por un total de nueve millones de pesos que se distribuyeron entre los doce premiados, como reconocimiento a su aporte por sostener la tradición narrativa argentina, así como por marcar el rumbo de lo nuevo. Además, el jurado reconoció a tres autores con menciones honoríficas no dinerarias. Se trata en todos los casos de obras originales e inéditas.

Los jurados —integrados por **Cecilia Fanti, Marina Closs y Marcos Almada** (cuento); **Pablo Gianera, Agustina Ibañez y Valeria Castelló-Joubert** (ensayo); **Silvia Hopenhayn, Iosi Havilio y María Lobo** (novela); y **Ariel Schettini, Geraldine Palavecino y Mercedes Halfon** (poesía)— destacaron la importancia de este certamen como una oportunidad para descubrir nuevas voces y premiar la originalidad y la excelencia en el estilo, la estructura y el desarrollo de ideas, sin importar el género.



Sebastián Grimberg, Alisa Lein, Cristian Godoy y Nicolás Turdera.

Fuente: *La Nación*.

A continuación, compartimos la lista de premiados:

Novela

- 1º Premio: Malén Peñalba (Buenos Aires) por *Casa rodante*.

- 2º Premio: Ariel Pablo Naon (CABA) por *La soledad de los monstruos*.
- 3º Premio: Mariana Viñas (CABA) por *Todas las casas*.

Poesía

- 1º Premio: Antonella Romano (CABA) por *Hoja de Sala*.
- 2º Premio: Natalia Ileana Belenguer (Neuquén) por *Tejidas de Fábrica*.
- 3º Premio: Tom Maver (CABA) por *War Baby*.
- Menciones Honoríficas: Gabriel Payares (CABA) por *Beduinos* y Francisco Castro Videla (Buenos Aires) por *Pokol - Infierno*.

Cuento

- 1º Premio: Matías González (CABA) por *La aventura burocrática*.
- 2º Premio: Cristian Daniel Godoy (CABA) por *De qué vive la gente*.
- 3º Premio: Alisa Lein (Santa Fe) por *Prueba hidráulica*.
- Mención Honorífica: Sebastián Grimberg (Santa Cruz) por *Los Cerros*.

Ensayo / No Ficción

- 1º Premio: Alejandro Damián Gómez Monzón (Buenos Aires) por *Cómo matar a un cantautor y otros ensayos sobre Fandermole*.
- 2º Premio: Gabriela Milone (Córdoba) por *La pasión según Saussure. Apuntes para una lingüística indisciplinar*.
- 3º Premio: Nicolás Turdera (Buenos Aires) por *Gardelitos, la historia de un clan desde adentro*.

La lista completa de los premios y los fallos de los jurados puede consultarse en la [página de la convocatoria](#).

- [Artículo de La Nación](#)

El Fondo Nacional de las Artes, institución dependiente del Ministerio de Cultura de la Nación, fue creado en 1958 con el objeto de instituir un sistema financiero para prestar apoyo y fomentar las actividades artísticas, literarias y culturales de todo el país. La trascendencia de su misión ha sido reconocida en el mundo por la UNESCO y en relevantes reuniones internacionales sobre políticas culturales.

POR SU LIBRO *LAS NIÑAS DEL NARANJEL*

Gabriela Cabezón Cámara ganó el National Book Award

Silvina Frieri, en *Página/12* — La más barroca de las narradoras argentinas, **Gabriela Cabezón Cámara, ganó el prestigioso National Book Awards** en la categoría literatura traducida con *Las niñas del naranjel* (Random House), traducida por la estadounidense Robin Myers como *We Are Green and Trembling* (New Directions). La autora y traductora premiadas recibirán diez mil dólares cada una y una escultura de bronce.

La novela, publicada en 2024, cosechó una seguidilla de reconocimientos desde el año pasado: obtuvo el premio Sor Juana Inés de la Cruz, que otorga la Feria Internacional del Libro de Guadalajara (México); el Premio Fundación Medifé Filba y el Ciutat de Barcelona de Literatura en Lengua Castellana.



Crédito: Florencia Downes

Cabezón Cámara es **la segunda escritora argentina** en conquistar el NBA, después de **Samanta Schweblin** en 2022 por la traducción que hizo Megan McDowell de los cuentos de *Siete casas vacías*. El primer argentino en ganarlo fue **Julio Cortázar** en 1967, con la traducción de *Rayuela* de Gregory Rabassa.

[...] *Las niñas del naranjel* despliega una trama volcánica y de una belleza perturbadora que sobrevuela la violencia en los tiempos de la conquista de América. Antonio —que nació como Catalina de Erauso, la legendaria Monja Alférez que escapó del convento en el que permanecía recluida para enrolarse en una misión a América vestida con traje de soldado— huye en la selva con dos niñas guaraníes, Michi y Mitãkuña, indómitas en su curiosidad y el afán por preguntarlo todo.

La novela de Cabezón Cámara se impuso a las otras finalistas: *Triste tigre*, de la francesa Neige Sinno; *On the Calculation of Volume (Book III)*, de la danesa Solvej Balle; *The Remembered Soldier*, de la holandesa Anjet Daanje; y *We Computers: A Ghazal Novel*, del uzbeko Hamid Ismailov.

[Leer el artículo completo en Página/12.](#)

- [Artículo II de Página/12](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de Perfil](#)
- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de TN](#)
- [Artículo de La Voz](#)
- [Artículo de Ámbito](#)
- [Artículo de Tiempo Argentino](#)

Premiada en Francia,

Leila Guerrero reivindica el periodismo que «mira hasta lo que no gusta»

La periodista argentina acaba de recibir en Francia el premio al mejor libro extranjero de no ficción *La llamada*. La obra reconstruye la vida de Silvia Labayru, exmilitante de Montoneros y sobreviviente de la ESMA.



La periodista y escritora argentina Leila Guerrero en Gijón. EFE/Juan González.

Clarín — La periodista argentina **Leila Guerrero**, recién reconocida en **Francia** por su libro *La llamada*, defiende un periodismo de terreno, poliédrico, que presente un «panorama completo». Eso implica hablar con todo el mundo, y «mirar hasta lo que no te gusta».

Guerrero, una de las voces más importantes del periodismo narrativo latinoamericano, saborea el éxito de su último libro, un retrato en profundidad de **Silvia Labayru**, una sobreviviente de las torturas bajo la dictadura militar en Argentina (1976-1983).

En Francia, la obra recibió el **premio al mejor libro extranjero de no ficción**, una prestigiosa recompensa que, en sus más de siete décadas de historia, cuenta entre los ilustres ganadores en otras categorías con *Cien años de soledad* o *La tía Julia y el escribidor*.

En un café cerca del Panteón, en París, la periodista y escritora explica lo «irreal» que todavía le parece haberlo ganado. «Siempre me sorprende el hecho de que el trabajo que una hace desde tan lejos, en este caso la Argentina, llegue a un lugar y a una lengua que no es la propia», afirma [...].

[Seguir leyendo el artículo en Clarín.](#)

La editorial argentina Losada dejó en la Caja de las Letras del Instituto Cervantes su primer libro publicado: *La agonía del cristianismo*, de Unamuno

También deposita el poemario *A la pintura*, de Rafael Alberti, un homenaje a una de sus primeras vocaciones. El legado se completa con un dibujo original de Attilio Rossi, así como una carta de Josefina Blanco, viuda de Valle-Inclán.



El director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, junto al presidente de la editorial, José Juan Fernández Reguera, detrás del legado cedido por Losada, que incluye su primer libro publicado.

Instituto Cervantes — La editorial argentina Losada ha entregado su legado a la Caja de las Letras del Instituto Cervantes en un acto en la librería Losada en la avenida Corrientes de Buenos Aires, en el que se ha incluido el primer libro publicado por esta casa editorial, *La agonía del cristianismo*, de Miguel de Unamuno, además de publicaciones de Valle-Inclán o Rafael Alberti.

El director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, ha recibido de manos del presidente de la editorial, José Juan Fernández Reguera, varios libros representativos de sus casi 90 años de actividad, que serán custodiados por la institución española hasta su entrada en la caja número 1150 de la sede cervantina.

Entre ellos, una primera edición del primer libro publicado por editorial Losada en 1938, *La agonía del cristianismo*, de Miguel de Unamuno. Además, incluye otras primeras ediciones de 1940 de las obras de teatro que se integran en la trilogía *Las comedias bárbaras*, de Ramón María del Valle-Inclán: *Cara de Plata* y *Águila de blasón*.

El legado se ha completado con una carta de Josefina Blanco, viuda de Valle-Inclán, en la que pedía a Losada la publicación de libros del escritor gallego, ya que tenía dificultades en España. La carta está fechada en 1938, cuando comenzó la actividad editorial, y los primeros libros de Valle-Inclán se publicaron en 1940.

Además, se han depositado otras primeras ediciones, una de ellas especial, que es la de *A la pintura* (1948), un poemario de Rafael Alberti homenaje a una de sus primeras vocaciones, así como el diario poético *Cancionero*, también de Miguel de Unamuno, de 1953. Asimismo, se ha incluido un dibujo original para una obra del filósofo Jean-Paul Sartre, de Attilio Rossi, artista exiliado desde Italia a Argentina que terminó por ser ilustrado de la editorial [...].

[Seguir leyendo el artículo en la página web del Instituto Cervantes.](#)

Dos libros argentinos fueron elegidos entre los mejores del año por *The New Yorker*

El medio estadounidense destacó producciones nacionales dentro de su selección anual, reforzando el interés global por autores y obras surgidas en el país.



Brisa Bujakiewicz — Los libros argentinos obtuvieron un lugar de privilegio en la lista de las **mejores obras de 2025 publicada por *The New Yorker***. Durante diciembre, el medio estadounidense difundió su ranking anual de publicaciones que marcaron tendencia y provocaron debate en el ámbito literario. Entre los títulos seleccionados, figuran dos exponentes nacionales que reflejan el crecimiento y la proyección internacional de la literatura argentina.

El listado incluye títulos como *A Marriage at Sea* de Sophie Elmhirst, que se encuentra en la primera posición, junto con *Audition* de Katie Kitamura, el libro de no ficción *A Truce That Is Not Peace* de Miriam Toews y la colección de poemas *Bread of Angels* de Patti Smith. En ese contexto, la presencia argentina se consolida con la inclusión de ***El buen mal* de Samanta Schweblin y *Mafalda* de Quino**.

Según *The New Yorker*, los libros destacados del año reúnen características como la originalidad, la capacidad de provocar discusión y el impacto en la escena cultural global. La publicación también resalta la variedad de géneros y la proyección mundial de los autores seleccionados.

El buen mal consolida a Samanta Schweblin como una de las narradoras más notables de la actualidad. De acuerdo a materiales de prensa, en cada uno de los relatos de la obra, Schweblin construye un universo propio y logra un acercamiento íntimo con sus personajes.

[...] La crítica publicada por *The New Yorker* sostiene: «Con inédita perspicacia, Schweblin intuye el punto de quiebre de una voluntad, la intensidad premonitrice de un temblor y la lejanía que impone la ternura».

Y agrega: «Conoce la mejor de las infinitas posibilidades de una historia y el modo de encajar las piezas de una trama para dar con un gran relato que se hunda y proyecte, oscurezca e ilumine el día a día de la época y el alma de quienes la

habitan. En su literatura, premiada internacionalmente, los filos entre realidad y ensueño deslumbran como los de un cuchillo».

Mafalda, la emblemática historieta creada por Quino, también se encuentra en la selección. Traducida al inglés por Frank Wynne, la obra amplía su alcance y reafirma su influencia mundial.

De acuerdo a la publicación, la versión en inglés permitió que nuevos lectores accedan a los valores y mensajes universales de la tira, que sigue vigente a casi sesenta años de su aparición. *Mafalda* representa el pensamiento crítico y la reflexión sobre la sociedad en distintas épocas, un legado ineludible de la cultura argentina [...].

[Leer el artículo completo en Infobae.](#)

- [Artículo de La Gaceta](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

Arancel, la palabra del año 2025 para la FundéuRAE

La Fundación del Español Urgente (FundéuRAE) —promovida por la agencia EFE y la Real Academia Española (RAE)—, de acuerdo con criterios lingüísticos y periodísticos, eligió como la palabra del 2025 el término *arancel*.

Por décimo tercer año consecutivo, la FundéuRAE dio a conocer su [palabra del año](#), elegida entre aquellos términos que han marcado la actualidad informativa de 2025 y tienen, además, interés desde el punto de vista lingüístico. En 2013 la escogida había sido *escrache* —un término procedente del español del Río de la Plata y que tuvo gran presencia en los medios, en especial en la Argentina y Uruguay—; en 2014 *selfi*, la adaptación al español del anglicismo *selfie*; en 2015, *refugiado*; en 2016, *populismo*; en 2017, *aporofobia*; en 2018, *microplástico*; en 2019, *emojis* y *emoticones*; en 2020, *confinamiento*; en 2021, *vacuna*; en 2022, la expresión compleja *inteligencia artificial*; en 2023, *polarización*, y en 2024, *dana*.

El equipo de la Fundación optó en esta ocasión por el término *arancel*, un término ya recogido en el *Diccionario de autoridades* de 1726 y habitual en los ámbitos de la economía y el derecho, especialmente. No obstante, la actualidad informativa ha hecho que su uso se dispare y llegue, desde las áreas especializadas y técnicas, al diálogo social.

Las negociaciones y las imposiciones comerciales, promovidas por el presidente de Estados Unidos, especialmente las relacionadas con las exportaciones y las importaciones entre países, han sido las protagonistas de la información internacional durante meses, y lo siguen siendo. Este 2025, en el centro de muchas conversaciones se ha situado el sustantivo *arancel*. Esta voz ha pasado de estar reservada a los especialistas y al ámbito técnico a estar en boca de todos y convertirse en una palabra presente en el día a día de cualquier persona.

Desde un punto de vista lingüístico, la Fundación elaboró una recomendación en la que se indica que *arancel* es el término que se utiliza para referirse, en el ámbito de la política comercial, a la cuantía que se exige por la importación de ciertos productos. El *Diccionario de la lengua española* define *arancel* como ‘tarifa oficial determinante de los derechos que se han de pagar en varios servicios, como el de costas judiciales, aduanas, etc., o establecida para remunerar a ciertos profesionales’. Se usa habitualmente para designar el tributo que un Estado impone sobre bienes que cruzan su frontera, normalmente sobre importaciones.

Por último, se recuerda que los nombres de los tipos de aranceles se escriben con minúsculas iniciales, ya que son denominaciones comunes y meramente descriptivas. De esta forma, lo indicado es escribir, por ejemplo, *arancel cero*. En el caso concreto de la construcción «arancel *antidumping*», el extranjerismo crudo se escribe en cursiva (o, en su defecto, entre comillas), si bien puede sustituirse por la grafía adaptada *antidumpin* (en redonda), ya propuesta en el *Diccionario panhispánico de dudas* y documentada en el uso.

La palabra ganadora de este 2025 se ha impuesto a otras once candidatas. Relacionadas con la energía, el medioambiente y, en general, las catástrofes naturales, se escogieron *apagón*, *macroincendio* y *preparacionista*. Los conflictos internacionales y las manifestaciones sociales en diversos países hicieron que *boicot*, *dron*, *generación Z*, *macrorredada* y *rearme* estuvieran también entre las finalistas. Completaron el listado de candidatas de este 2025 *papa*, *tierras raras* y *trumpismo*.

Fuente: [Artículo en la página de la FundéuRAE](#).



La Fundación del Español Urgente es una institución española sin ánimo de lucro que nació en 2005. Tiene como principal objetivo impulsar el buen uso del español en los medios de comunicación y trabaja asesorada por la Real Academia Española y la agencia española EFE.

- [Artículos en Fundéu BBVA sobre la palabra del año 2025 y las finalistas](#)
- [Fundéu BBVA: La ganadora de 2025 en video](#)

- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de La Gaceta](#)
- [Artículo de La Nación](#)

¿Por qué algunas palabras son inolvidables?

La clave sería la belleza fonética, advierte un estudio

El trabajo de la Universidad de Viena sugiere que los sonidos agradables favorecen la memorización. Cómo este hallazgo podría ser determinante ante nuevas ideas para la educación, la publicidad y la comprensión del lenguaje.



La investigación abre nuevas preguntas sobre si la belleza fonética impulsa la memoria o si la memoria determina qué sonidos consideramos bellos (Imagen Ilustrativa *Infobae*)

Nicolás Sturtz, en *Infobae* — La forma en que percibimos los **sonidos** va más allá de lo estético: influye en lo que memorizamos y recordamos. Un estudio reciente de la **Universidad de Viena**, publicado en *PLOS One*, revela que **la sonoridad de las palabras no solo tiene valor artístico**, sino que puede incidir en la enseñanza, la publicidad y en la evolución del lenguaje mismo. ¿Por qué algunas palabras se nos quedan grabadas con más facilidad? La respuesta podría estar en su **belleza fonética**.

El equipo dirigido por la lingüista Theresa Matzinger reunió a 100 participantes de habla inglesa para desarrollar un experimento centrado en la percepción de la sonoridad. Los investigadores crearon pseudopalabras, como *clisious* o *drikious*, diseñadas a partir de criterios fonéticos y la jerarquía de fonemas de Cristal. Estas palabras inventadas se distribuyeron en tres grupos: agradables, neutrales y desagradables.

Durante la prueba, los voluntarios escucharon y leyeron cada una de estas palabras, debieron memorizarlas y, después, tratar de recordarlas. Al final, cada participante calificó la belleza de las pseudopalabras, permitiendo así medir cómo influye la percepción estética del sonido en la capacidad de retener información. El diseño experimental buscó aislar el factor de la belleza sonora, excluyendo cualquier asociación semántica previa.

Los datos obtenidos mostraron que **las palabras recordadas con mayor frecuencia** coincidían con aquellas que los propios participantes consideraron **más bellas**. Sin embargo, Theresa Matzinger señala que esta correlación no siempre coincidía con la selección inicial de los expertos, lo que refleja la naturaleza subjetiva

de la belleza fonética y la posibilidad de diferencias entre especialistas y audiencia general [...].

[Seguir leyendo el artículo en *Infobae*.](#)



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600